



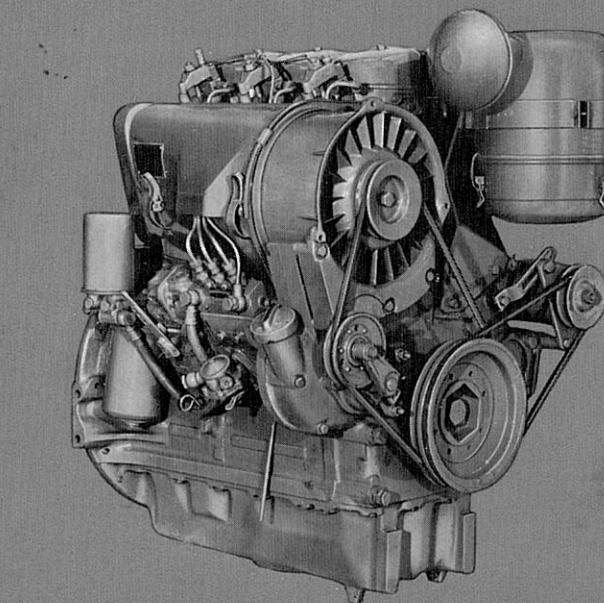
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG · KÖLN

ERSATZTEILLISTE

SPARE PARTS CATALOGUE · CATALOGUE DE PIÈCES DE RECHANGE · LISTINO PARTI DI RICAMBIO
LISTA DE REPUESTOS · CATALOGO DAS PEÇAS SOBRESALENTES · RESERVDELSLISTA



**F3L 911
912**



Z 0150-63

5. AUFLAGE



F3L 912

| | | |
|-----------------------------------|-----------|--------------|
| Ersatzteilliste | Z 0150-63 | 5. Auflage |
| Spare Parts Catalogue | Z 0150-63 | 5th edition |
| Catalogue de pièces de rechange | Z 0150-63 | 5ème édition |
| Listino parti di ricambio | Z 0150-63 | 5a edizione |
| Lista de repuestos | Z 0150-63 | 5a edición |
| Catálogo das peças sobressalentes | Z 0150-63 | 5a edição |
| Reservdelslista | Z 0150-63 | 5:e upplagan |



Nur dieses Zeichen gewährleistet eine einwandfreie, von uns geprüfte Beschaffenheit. Wir empfehlen, nur derartig gezeichnete Ersatzteile zu verwenden, da wir sonst keine Garantie übernehmen.
Die Abbildungen sind wegen technischer Weiterentwicklung für die Ausführung unverbindlich.
Für die Lieferung von Ersatzteilen gelten unsere Verkaufsbedingungen.

Only this name guarantees tested DEUTZ quality and only components thus marked are covered by DEUTZ guarantee.
In view of the constant development of our products, illustrations are not binding.

The supply of spares in subject to our standard Conditions of Sale.

Seules les pièces de cette marque présentent une qualité irréprochable contrôlée par nos services techniques.
Nous recommandons de n'employer que ce pièces, faute de quoi nous déclinons toute responsabilité.
En raison des perfectionnements constants que nous apportons à nos modèles, les illustrations ne correspondent pas toujours aux pièces actuellement livrées.
Les pièces détachées sont livrées conformément à nos conditions générales de vente.

Solo questo segno Vi offre la garanzia di una perfetta costruzione. Richiedete quindi ricambi DEUTZ, perchè altrimenti dovremmo declinare ogni responsabilità.
Tutte le parti sono suscettibili di ulteriore sviluppo tecnico e pertanto le nostre figure devono ritenersi non impegnative.
Per la fornitura di parti di ricambio valgono le nostre condizioni di vendita.

Sólo esta marca garantiza una perfecta calidad, comprobada por nosotros, por lo que aconsejamos emplear exclusivamente piezas marcadas de esta forma, tanto más que en otro caso no podríamos asumir cualquier garantía.
Considerando el constante desarrollo técnico, los grabados se entienden sin compromiso para la ejecución.
Para el suministro de repuestos rigen nuestras condiciones de venta.

Sòmente esta marca garante um perfeito estado verificado por nós. Aconselhamos não empregarem senão peças sobressalentes munhidas desta marca, de contrário não podemos assumir garantia alguma.
Por causa de progressivos aperfeiçoamentos técnicos, as figuras não são obrigantes para a execução.
Para o fornecimento de peças sobressalentes valem as nossas condições de venda.

Endast detta märke garanterar bästa kvalitet. Vi rekommenderar därför, att endast reservdelar med Deutz-märket används, vilket också är en förutsättning för att garantin skall gälla.
Då våra produkter ständigt utvecklas, är illustrationerna inte bindande.
Vid leverans av reservdelar gäller våra försäljningsvillkor.

Die Bauart und die Motornummer finden Sie auf dem Firmenschild, außerdem ist die Motornummer noch auf dem Kurbelgehäuse eingeschlagen.

The model designation and the engine serial No. are given on the rating plate; the serial No. is in addition stamped into the crankcase.

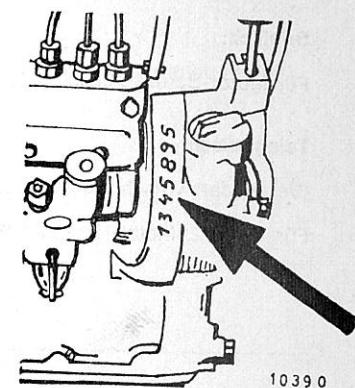
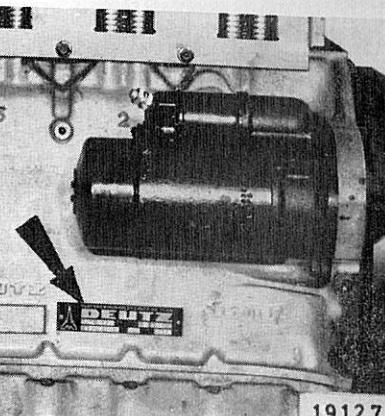
Le type et le numéro du moteur sont indiqués sur la plaque d'identité;
le numéro du moteur est en outre gravé sur le carter de manivelle.

Il tipo ed il numero del motore sono incisi sulla targa riassuntiva.
Il numero del motore risulta inoltre stampigliato sull'incastellatura del motore.

El tipo y el número de motor se podrán desprender del rótulo de características; el No. del motor queda también estampado sobre el cárter.

A designação de tipo e o número de motor acha-se colocados na placa de tipo, o número de motor também gravado no cárter.

Typbeteckningen och motornumret återfinns på typskylten. Dessutom är motornumret instansat på vevhuset.



Bei Ersatzteilbestellungen

erwarten Sie unsere richtige Lieferung; dazu brauchen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. **Motor-Bauart** F3L 912
2. **Motor-Nummer** (Für Ihren Gebrauch bitte auch hier einschreiben)
3. **Stückzahl** des gewünschten Teiles.
4. **Nummer des gewünschten Teiles**, wie in der Tafel abgebildet.
5. **Tafel-Nummer**, auf welcher das Teil abgebildet ist.

Bestellbeispiel

Brieflich:

Für Motor-Bauart F3L 912, Motor-Nr. 4 626 953 bitte 1 Stück Nr. 13 nach Tafel M1D.

Telegrafisch:

(Versandart vorschreiben! z. B. per Luftpost)

Für F3L 912, Motor-Nr. 4 626 953 stop 1 Stück Nr. 13, Tafel M1D.

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an:

Händlerstempel

die nächste DEUTZ-Verkaufsstelle oder an

KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG

K Ö L N - D E U T Z Ersatzteildienst Telefon Köln 82 21
Telexgramm Deutzmotor Köln
Fernschreiber Deutzteile Köln 0887 3501

Your Spare Parts Orders

can be correctly carried out only if you quote all of the following references:

1. **Engine model**, i. e. F3L 912
2. **Engine serial No.** (fill in for your ready reference)
3. **Quantity** of the part required
4. **Part. (item) No.** as quoted in the accompanying illustration
5. **No. of illustration** in which the part is shown

Typical Orders

By letter:

For engine model F3L 912, serial No. 4 626 953 please send by airmail one item No. 13 according to illustration M1D.

By telegram:

Please air freight for F3L 912 serial No. 4 626 953 one item 13 to M1D.

(please always specify type of shipment)

Address your orders to your DEUTZ distributor:

Distributor's stamp

Afin que votre **commande de pièces de rechange**

soit suivie d'une livraison prompte et correcte, il faut y indiquer:

1° Le **type de moteur** F3L 912

2° Le **numéro du moteur** (l'inscrire également ici pour votre usage personnel)

3° Le **nombre** de la pièce désirée

4° Le **numéro de la pièce** telle qu'elle figure sur la planche

5° Le **numéro de la planche** où la pièce est représentée.

Exemple d'une commande

Per lettre:

Prière d'expédier pour type de moteur F3L 912, No. de moteur 4 626 953 1 pièce No. 13 suivant planche M1D.

Par télégramme:

(Indiquez le mode d'expédition demandé, p. e. par avion)

Expédez pour F3L 912 No. moteur 4 626 953 stop 1 pièce No. 13 planche M1D.

Veuillez adresser votre commande de pièces de rechange à

votre représentant DEUTZ

Cachet du représentant

Le ordinazioni per parti di ricambio

devono pervenirci corredate delle seguenti indicazioni:

1. **Motore tipo** F3L 912

2. **Numero del motore** (Registrare senz'altro il numero del motore, per averlo sempre in evidenza)

3. **Quantità dei pezzi occorrenti**

4. **Numero del pezzo richiesto**, come indicato nella rispettiva tavola

5. **Numero della tavola** in cui il pezzo è stato raffigurato

Esempio di ordinazione

Per lettera:

Per motore tipo F3L 912, motore Nr. 4 626 953 spedite un Nr. 13 secondo tavola M1D.

Per telegramma:

(Specificare il modo di spedizione)

Per F3L 912, motore Nr. 4 626 953 spedite via aerea 1 Nr. 13 tavola M1D.

Le Vostre ordinazioni di parti di ricambio vanno indirizzate

al Vostro rappresentante di zona

Timbro del rivenditore

oppure alla

I.M.L. - INDUSTRIE MECCANICHE LOMBARDE
Milano-Greco

Via Roberto Cozzi, 8 - Tel. 6 42 40 41/5 - 6 42 40 51/5
Indirizzo telegрафico: Imelombarde - Milano

Rappresentanza generale per l'Italia

della
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG, KÖLN

Al pedir repuestos

esperan Vds. nuestro suministro correcto. A este respecto nos deberán indicar:

1. **Tipo del motor** F3L 912
2. **No. del motor**(registrarlo aquí)
3. **Cantidad** de las piezas deseadas.
4. **No. de fig.** de la pieza según el grabado.
5. **No. del grabado** donde se representa la pieza en cuestión.

Ejemplo de un pedido**Por escrito:**

Para motor F3L 912, No. 4 626 953 rogamos suministren una (1) pieza Nr. 13 seg. grabado M1D.

Telegráfico:

(Indicar transporte deseado). Remitan mercancía aérea.

Para motor F3L 912 No. 4 626 953 una pieza No. 13 grabado M1D.

Dirijan sus pedidos de repuestos a la representación DEUTZ

competente para Vds.:

Estampilla del Representante

Encomendas de peças sobressalentes

Para execução correta de encomendas de peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. **Tipo de motor** F3L 912.
2. **Número de motor**(registrar aqui)
3. **Quantidade** de peças desejada.
4. **Número da peça desejada** indicado na tábua.
5. **Número da tábua** onde representada a peça.

Exemplo de encomenda**Por escrito:**

Para tipo de motor F3L 912, número de motor 4 626 953 una peça No. 13 segundo tábua M1D.

Por telégrafo:

(Indicar o tipo de transporte desejado.) Remessa por avião.

Para F3L 912 num. de motor 4 626 953 stop 1 peça No. 13 tábua M1D.

Sua encomenda de peças sobressalentes dirigir — la ao

Sélio do fornecedor

Seu fornecedor Deutz

Vid reservdelsbeställningar

måste följande uppgifter lämnas, för att rätta delar skall kunna levereras:

1. **Motortyp F3L 912.**
2. **Motornummer** (Skriv numret på Er motor här).
3. **Antal** av den önskade delen.
4. **Numret på den önskade delen**, framgår av planschen.
5. **Plansch-nummer**, där delen är illustrerad.

Exempel på reservdelsbeställning

Per brev:

För motor typ F3L 912, motornummer 4 626 953, beställer vi 1 st. nr. 13 enligt plansch M1D.

Per telegram:

(Ange leveranssätt, t. ex. luftpost)

För F3L 912, motornr. 4 626 953, 1 st. nr. 13 plansch M1D.

Adressera beställningen till

Svenska Deutz AB
Postfack 48
Lidingö 1

Tel. 08/65 26 50
Telegramadress: Deutzmotor
Telex: Stockholm 1363

Stämpel

Auf den einzelnen Bildtafeln sind Teile verschiedener Motor-Ausführungen dargestellt.

Illustrations cover various engine versions.

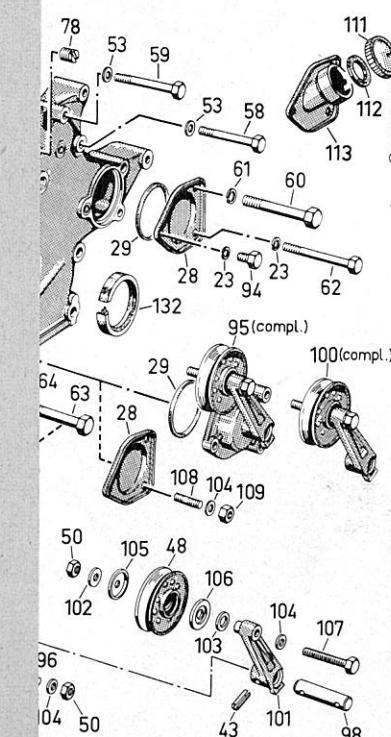
Sur les planches sont représentées des pièces pour différentes exécutions de moteur.

Le figure riportate si riferiscono spesso a motori di diversa esecuzione.

Sobre los diversos grabados se representan piezas para distintas ejecuciones de motores.

Nas diversas tábuas representam-se peças para os distintos modelos de motores.

Planscherna visar delar i olika motor-utföranden.



Vid reservdelsbeställningar
måste följande uppgifter lämnas

1. Motortyp F3L 912.
2. Motornummer
3. Antal av den önskade delen.
4. Numret på den önskade delen
5. Plansch-nummer, där delen

Per brev:

För motor typ F3L 912, motornu-

Per telegram:

(Ange leveranssätt, t. ex. luftpos)

För F3L 912, motornr. 4 626 953,

Stämpel

M 1 A

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

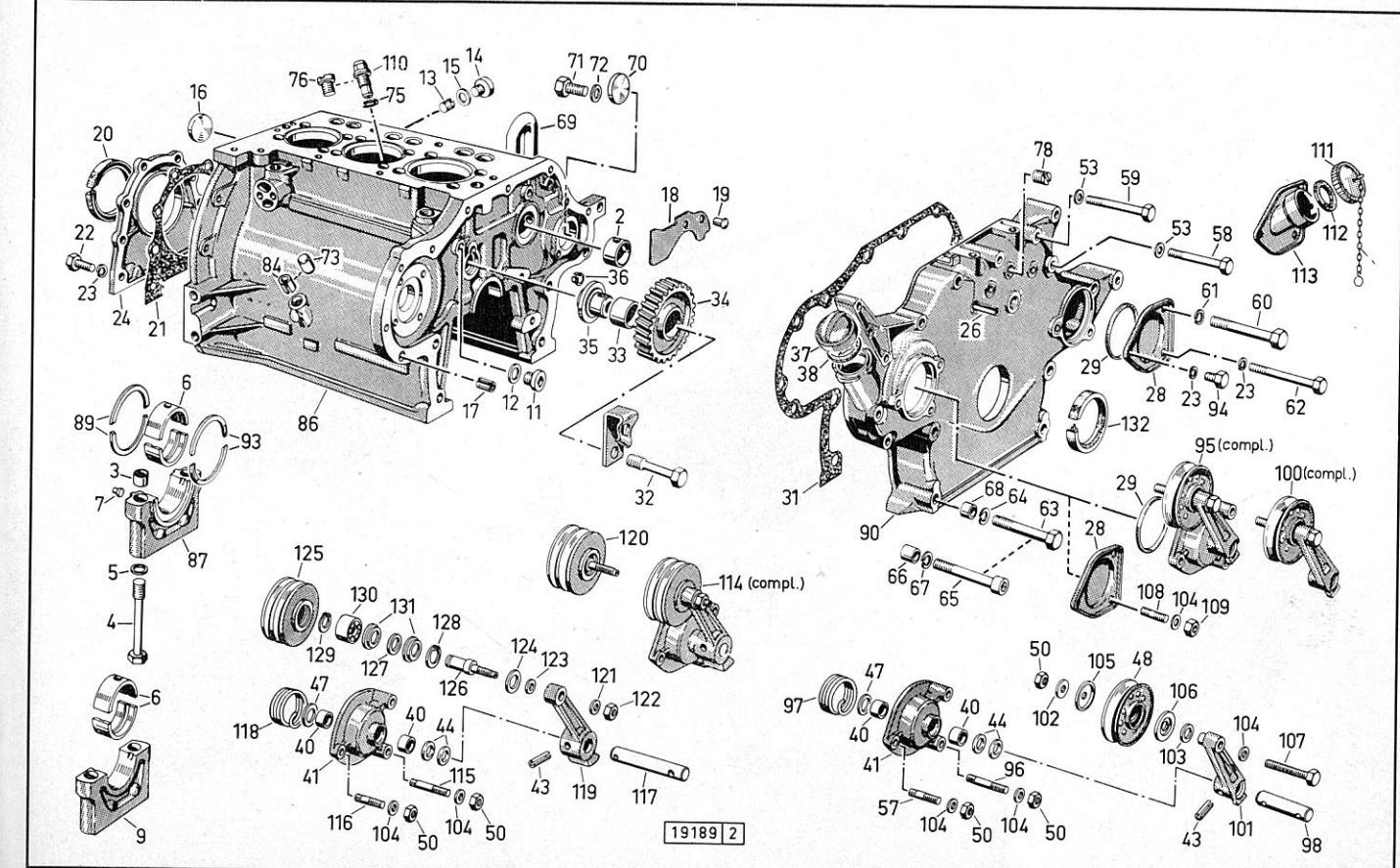
| | | | |
|----------|--------------------|------------------------------|--|
| Nr. 6 | Normal | 70,00 mm ϕ (2.7559 in.) | |
| Nr. 6/1 | Untermaßstufen | 69,75 mm ϕ (2.7459 in.) | für Lagerzapfen for bearing journal |
| Nr. 6/2 | Undersizes | 69,50 mm ϕ (2.7362 in.) | pour tourillon |
| Nr. 6/3 | Cote réparation | 69,25 mm ϕ (2.7263 in.) | perno del cuscinetto di banco |
| Nr. 6/4 | Misura minorata | 69,00 mm ϕ (2.7165 in.) | para munón de Cigüñal |
| Nr. 6/5 | Medida de desgaste | 68,75 mm ϕ (2.7066 in.) | para munhão do viabrequim |
| Nr. 6/6 | Medida de desgaste | 68,50 mm ϕ (2.6968 in.) | för ramlagertappar |
| Nr. 89 | Normal | 3,00 mm (0.1181 in.) | |
| Nr. 89/1 | Übermaßstufen | 3,25 mm (0.1279 in.) | dick |
| Nr. 89/2 | Oversizes | 3,50 mm (0.1378 in.) | thick |
| Nr. 89/3 | Cote réparation | 3,75 mm (0.1476 in.) | épais |
| Nr. 89/4 | Misura maggiorata | 4,00 mm (0.1575 in.) | spessore |
| | Medida de desgaste | | espesor |
| | Medida de desgaste | | grossura |
| | Overdimensioner | | tjock |
| Nr. 93 | Normal | 3,00 mm (0.1181 in.) | |
| Nr. 93/1 | Übermaßstufen | 3,25 mm (0.1279 in.) | dick |
| Nr. 93/2 | Oversizes | 3,50 mm (0.1378 in.) | thick |
| Nr. 93/3 | Cote réparation | 3,75 mm (0.1476 in.) | épais |
| Nr. 93/4 | Misura maggiorata | 4,00 mm (0.1575 in.) | spessore |
| | Medida de desgaste | | espesor |
| | Medida de desgaste | | grossura |
| | Overdimensioner | | tjock |

Genaue Schleifmaße in mm und inch siehe Werkstatthandbuch
The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual
Pour les cotes de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manual d'Atelier
Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina
Las medidas de rectificación, exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller
As medidas de retificação exatas, em mm e em inch podem verse no Manual de Oficina
Exakta slipmåt i mm och tum-återfinns i verkstadshandboken

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter de manivelle
Incastellatura
Cárter
Carter
Vevhus

Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

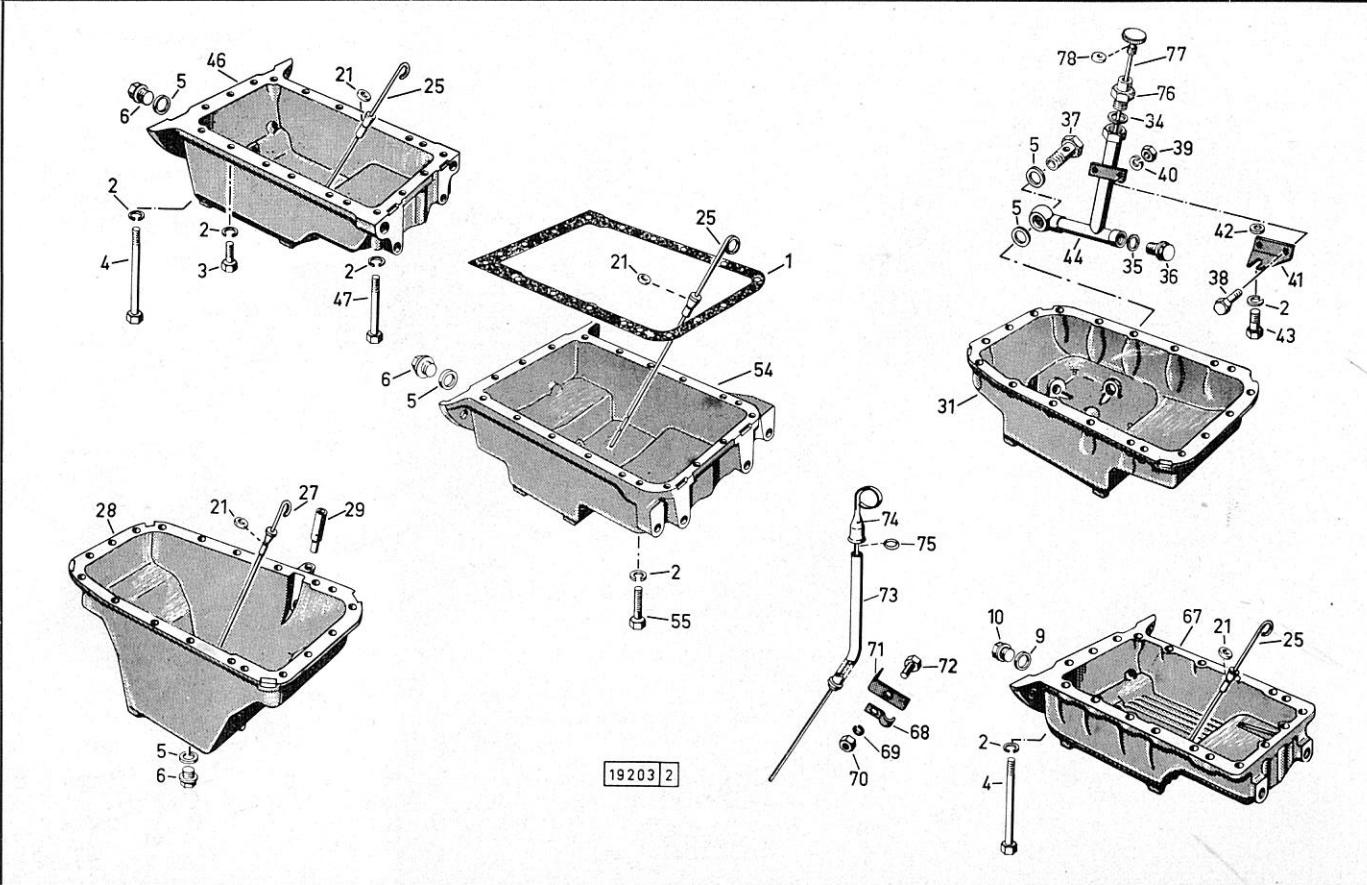
M 1 A



M 1 B

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tabua
Plansch

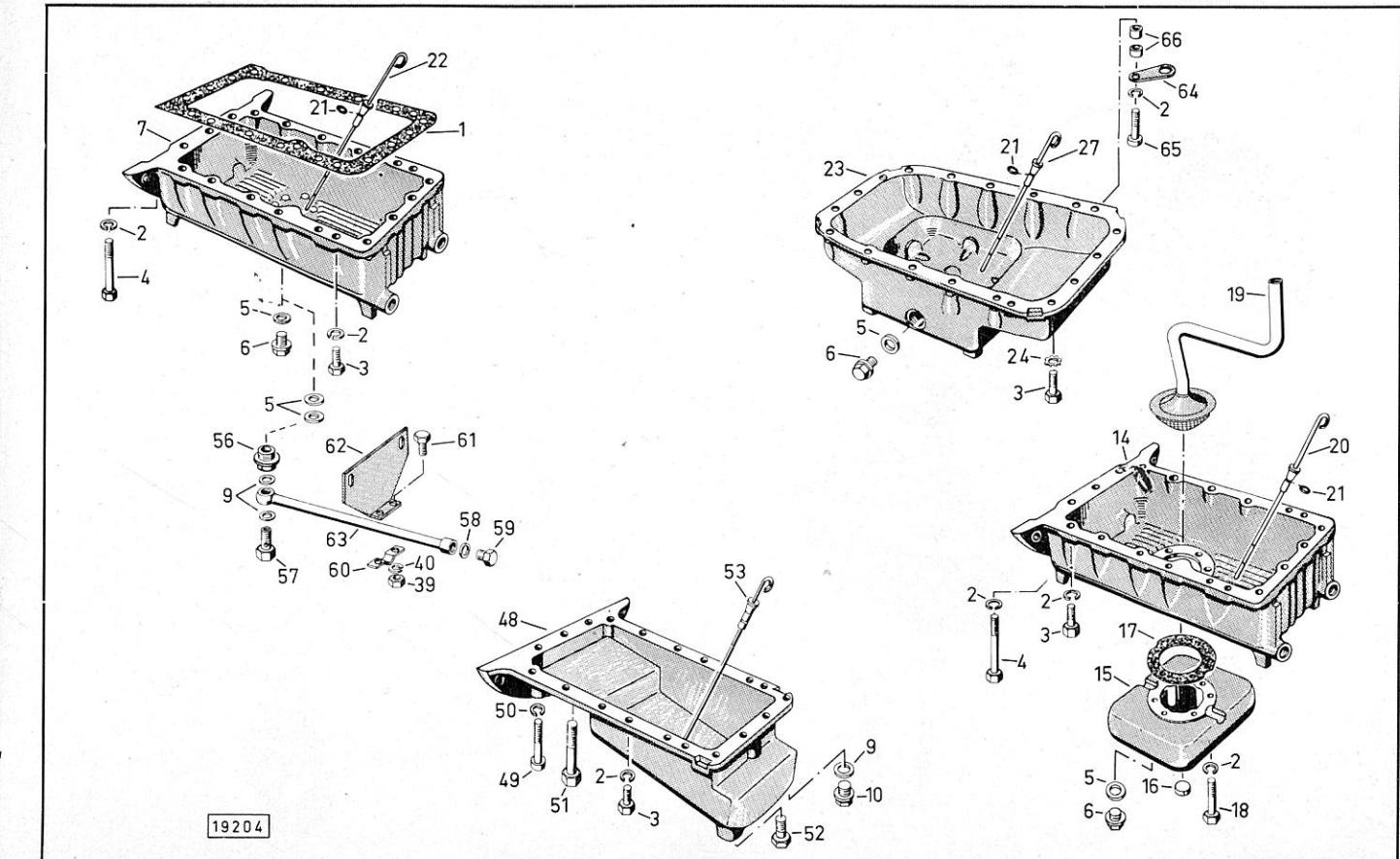
Ölwanne
Oil sump
Carter inférieur
Coppa dell'olio
Cárter inferior
Carter inferior
Oljetrāg



Ölwanne
Oil sump
Carter inférieur
Coppa dell'olio
Cárter inferior
Carter inferior
Oljetrāg

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tabua
Plansch

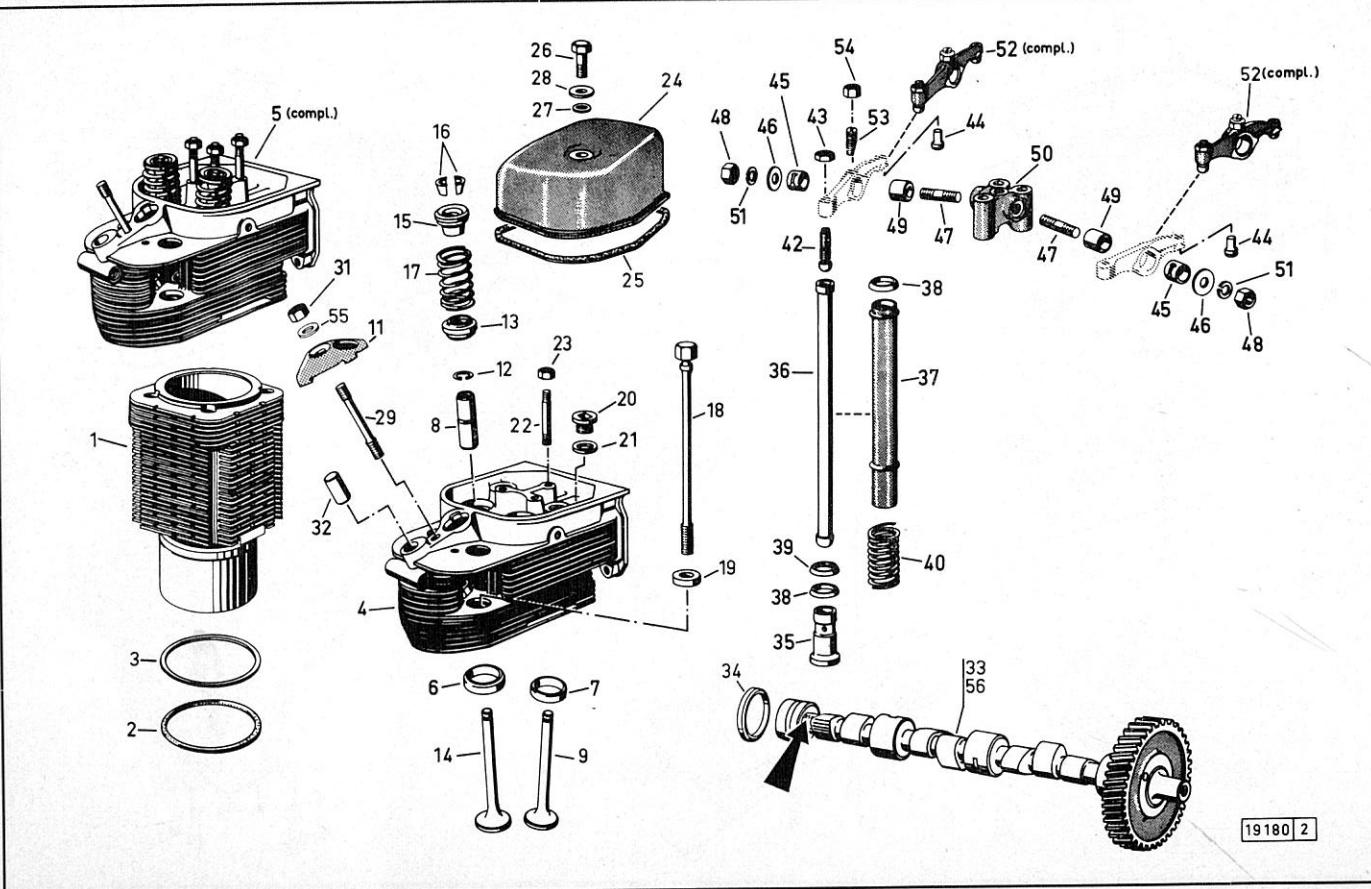
M 1 B



M1C

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Zylinder, Steuerungsteile
Cylinder, valve mechanism
Cilindre, pièce de distribution
Cilindro, organi di distribuzione
Cilindro, piezas de la distribución
Cilindros, órgãos de distribuição
Cylinder, ventilmekanism



Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos números de Fig. individuais
Forklaring omkring Fig. nr.

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M1C

| | | |
|---------|--|--------------------------------------|
| Nr. 1 | Normal | 100,00 mm \varnothing (3.9370 in.) |
| Nr. 6 | | 45,66 mm \varnothing (1.7976 in.) |
| Nr. 7 | | 40,16 mm \varnothing (1.5811 in.) |
| Nr. 8 | | 15,00 mm \varnothing (0.5906 in.) |
| Nr. 1/1 | Übermaßstufe Oversizes Côte réparation Misura maggiorata Medida de desgaste Medida de desgaste Överdimensioner | 100,50 mm \varnothing (3.9567 in.) |
| Nr. 6/1 | | 45,76 mm \varnothing (1.8016 in.) |
| Nr. 6/2 | | 45,86 mm \varnothing (1.8055 in.) |
| Nr. 6/3 | | 45,96 mm \varnothing (1.8094 in.) |
| Nr. 7/1 | | 40,26 mm \varnothing (1.5850 in.) |
| Nr. 7/2 | | 40,36 mm \varnothing (1.5890 in.) |
| Nr. 7/3 | | 40,46 mm \varnothing (1.5929 in.) |
| Nr. 8/1 | | 15,25 mm \varnothing (0.6004 in.) |
| Nr. 8/2 | | 15,50 mm \varnothing (0.6102 in.) |

Bei Bestellung nicht die auf dem Teil eingeschlagene Nummer (X) sondern die Bildnummer (Y) angeben.
Orders should not quote the No. (X) marked on the part, but the associated Fig. item No. (Y).
Sur la commande, ne pas indiquer le numéro (X) estampé sur la pièce mais le numéro de figure (Y).
Nell'ordine indicare il numero della figura (Y) e non il numero (X) inciso sul pezzo.
Al colocar el pedido no indicar el No. (X) estampado sobre la pieza, sino el No. de fig. (Y).
Nas encomendas não indicar o No. (X) cravado na peça, senão o No. de Fig. (Y).
Ange vid rekvisition fig. numret (Y), inte det på detaljen instansade numret (X).

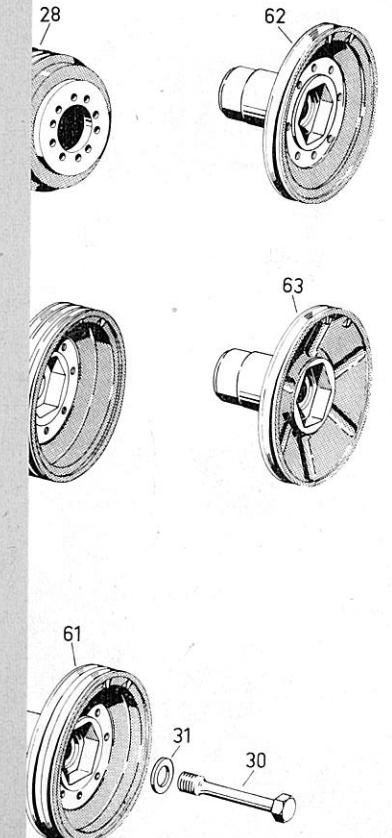
y

Nr. 33

336 2834 EB 0150-10
Nr. 56 213 4427 EB 0150-10

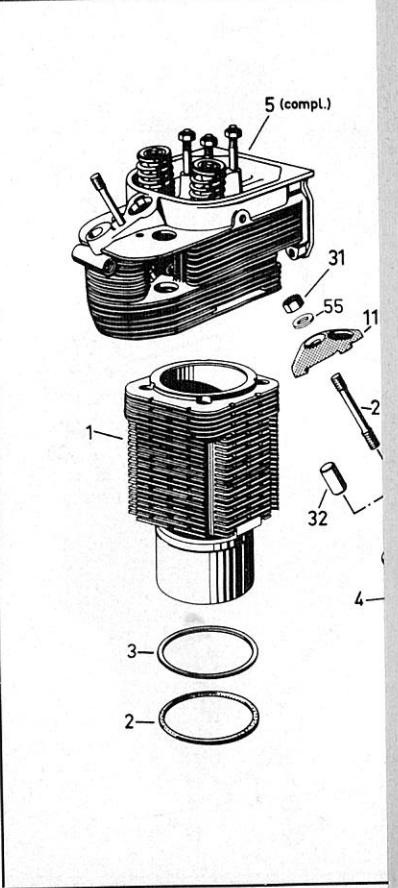
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M1D



M1C

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch



M1D

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

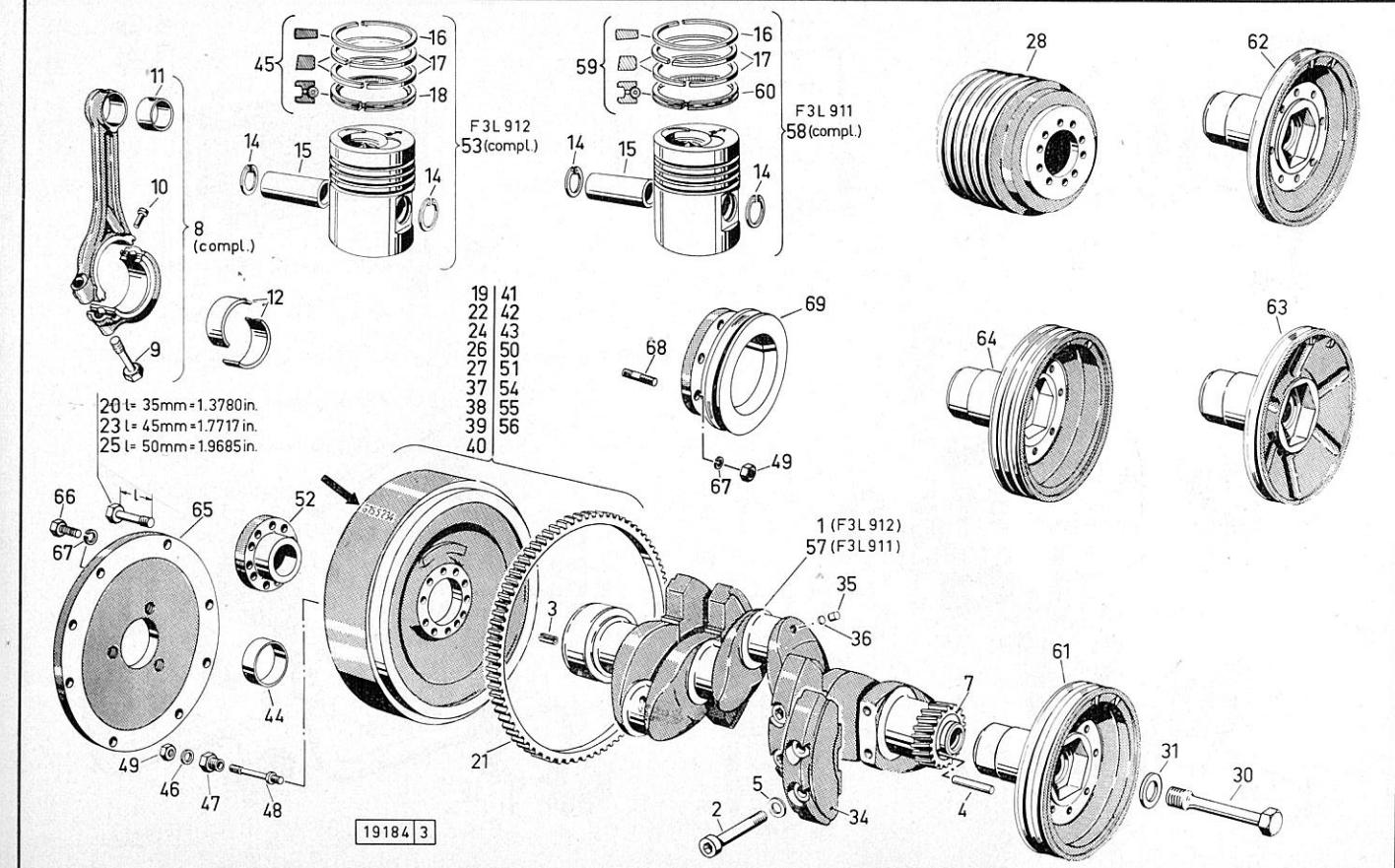
Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de los Fig. Nos. individuales
Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

| | | | |
|--|------------------------------------|------------------------------------|---|
| Nr. 12 | Normal | 60,00 mm ϕ (2.3622 in.) | für Pleuelzapfen for crank pin pour maneton perno di manovella para muñón de cabeza de biela para munhão de cabeça de biela för vevlagertjappar |
| Nr. 12/1 | Untermaßstufen Undersizes | 59,75 mm ϕ (2.3523 in.) | |
| Nr. 12/2 | Cote réparation Misura minorata | 59,50 mm ϕ (2.3425 in.) | |
| Nr. 12/3 | Medida de desgaste | 59,25 mm ϕ (2.3327 in.) | |
| Nr. 12/4 | Medida de desgaste | 59,00 mm ϕ (2.3228 in.) | |
| Nr. 12/5 | Underdimensioner | 58,75 mm ϕ (2.3130 in.) | |
| Nr. 12/6 | | 58,50 mm ϕ (2.3031 in.) | |
| Genaue Schleifmaße in mm und inch siehe Werkstatthandbuch The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual Pour les cotés de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manual d'Atelier Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina Las medidas de rectificación, exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller As medidas de retificação exatas, em mm e em inch podem ver-se no Manual de Oficina Exakta slipmåt i mm och tum-återfinns i verkstadshandboken | | | |
| Nr. 53 | Normal | 100,00 mm ϕ (3.9370 in.) | |
| Nr. 16 | | 100x91,4 mm (3.9370x3.5984 in.) | |
| Nr. 17 | | 100x91,4 mm (3.9370x3.5984 in.) | |
| Nr. 18 | | 100x90,9 mm (3.9370x3.5784 in.) | |
| Nr. 58 | | 100,00 mm ϕ (3.9370 in.) | |
| Nr. 60 | | 100x90,9 mm (3.9370x3.5784 in.) | |
| Nr. 13/1 | Übermaßstufe Oversizes | 100,50 mm ϕ (3.9567 in.) | |
| Nr. 16/1 | | 100,50x91,9 mm (3.9567x3.6181 in.) | |
| Nr. 17/1 | | 100,50x91,9 mm (3.9567x3.6181 in.) | |
| Nr. 18/1 | | 100,50x91,4 mm (3.9567x3.5984 in.) | |
| Nr. 58/1 | | 100,50 mm ϕ (3.9567 in.) | |
| Bei Bestellung nicht die auf dem Teil eingeschlagene Nummer (X) sondern die Bildnummer (Y) angeben. Orders should not quote the No. (X) marked on the part, but the associated Fig. Item No. (Y). Sur la commande, ne pas indiquer le numéro (X) estampé sur la pièce mais le numéro de figure (Y). Nell'ordine indicare il numero della figura (Y) e non il numero (X) inciso sul pezzo. Al colocar el pedido no indicar el No. (X) estampado sobre la pieza, sino el No. de fig. (Y). Nas encomendas não indicar o No. (X) gravado na peça, senao o No. de Fig. (Y). Ange vid rekvisition fig. numret (Y), inte det på detaljen instansade numret (X). | | | |

| Y | X | Y | X |
|--------|----------|--------|----------|
| Nr. 19 | 216 0696 | Nr. 40 | 216 0700 |
| Nr. 22 | 216 0697 | Nr. 41 | 216 0807 |
| Nr. 24 | 216 0698 | Nr. 42 | 216 0809 |
| Nr. 26 | 216 0699 | Nr. 43 | 216 2500 |
| Nr. 27 | 216 0700 | Nr. 50 | 216 0704 |
| Nr. 37 | 216 0701 | Nr. 51 | 216 3387 |
| Nr. 38 | 216 0702 | Nr. 54 | 216 0674 |
| Nr. 39 | 216 0693 | Nr. 55 | 216 0676 |
| | | Nr. 56 | 216 0690 |

Triebwerksteile
Motion parts
Emballage
Organi di trasmissione
Piezas del mecanismo motriz
Peças do mecanismo motriz
Vevaxel, vevstakar, kolvär

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch



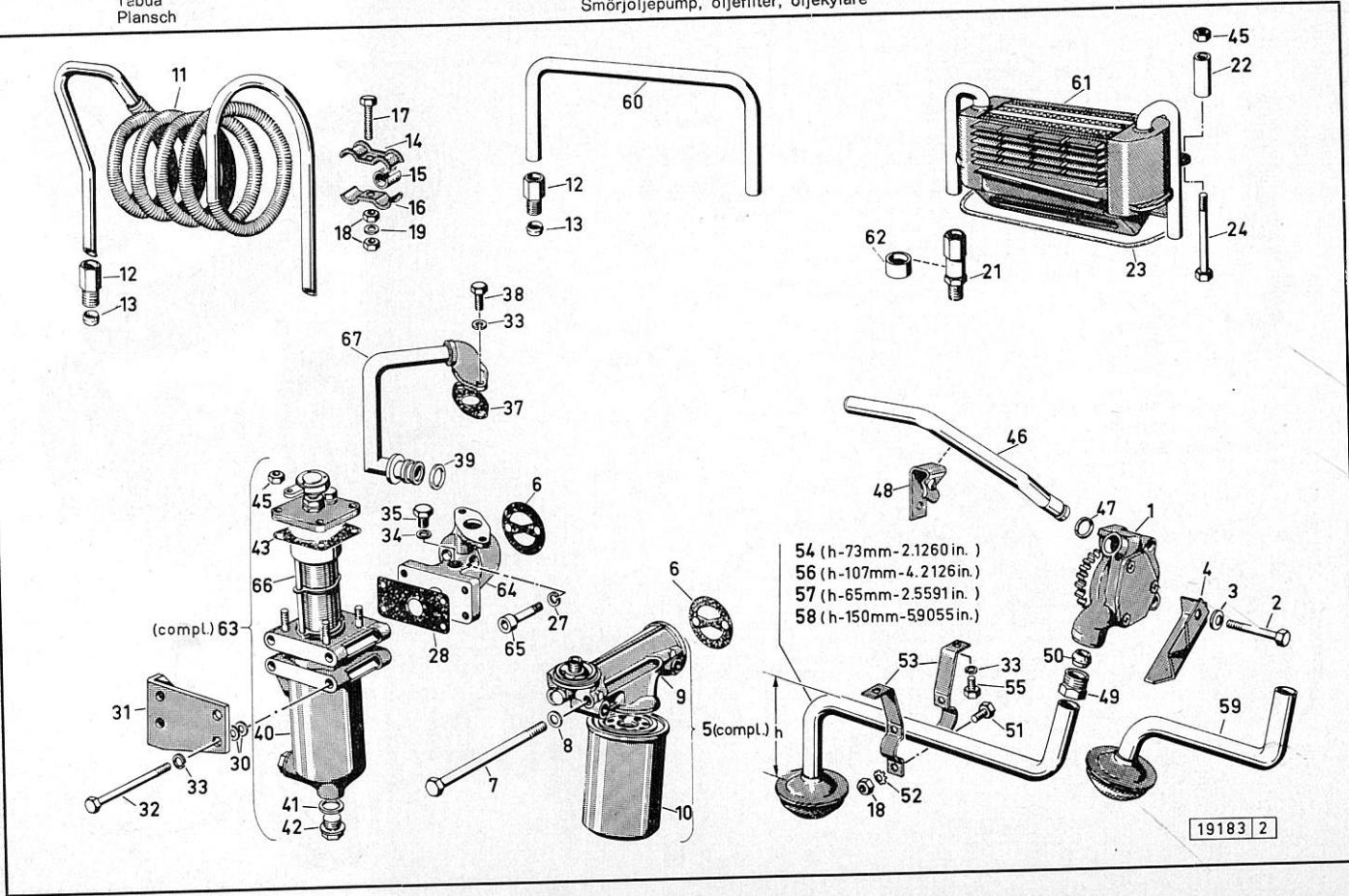
M1D

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M1E

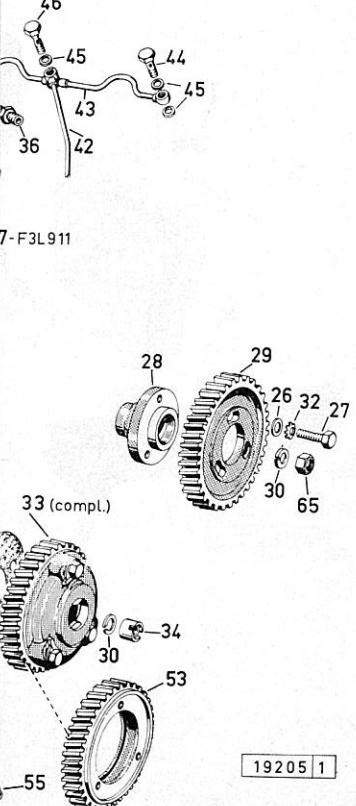
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Schmierölspumpe, Ölfilter, Olkühler
Lube oil pump, oil filter, oil cooler
Pompe à huile de graissage, filtre à huile, refroidisseur d'huile
Pompa dell'olio — Filtro dell'olio — Refrigerante dell'olio
Bomba de aceite lubricante, filtro de aceite, refrigerador de aceite
Bomba de óleo lubrific., filtro de óleo, refrigerador de óleo
Smörjoljepump, oljefilter, oljekylare



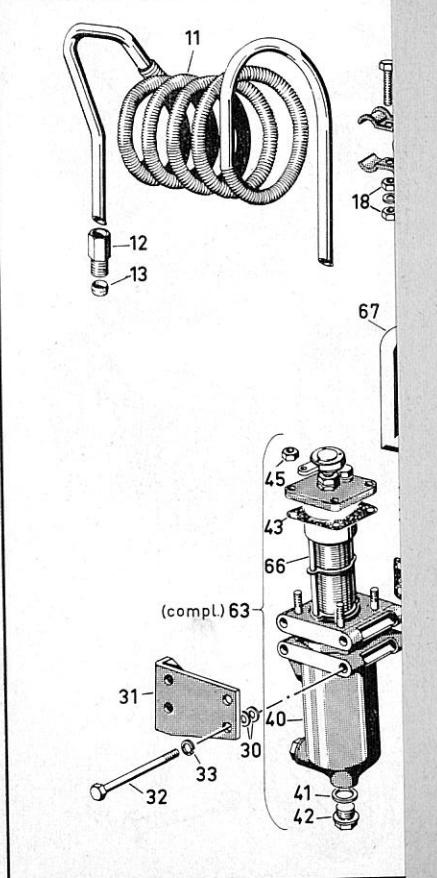
M1F

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch



M1E

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



M1F

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos números de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

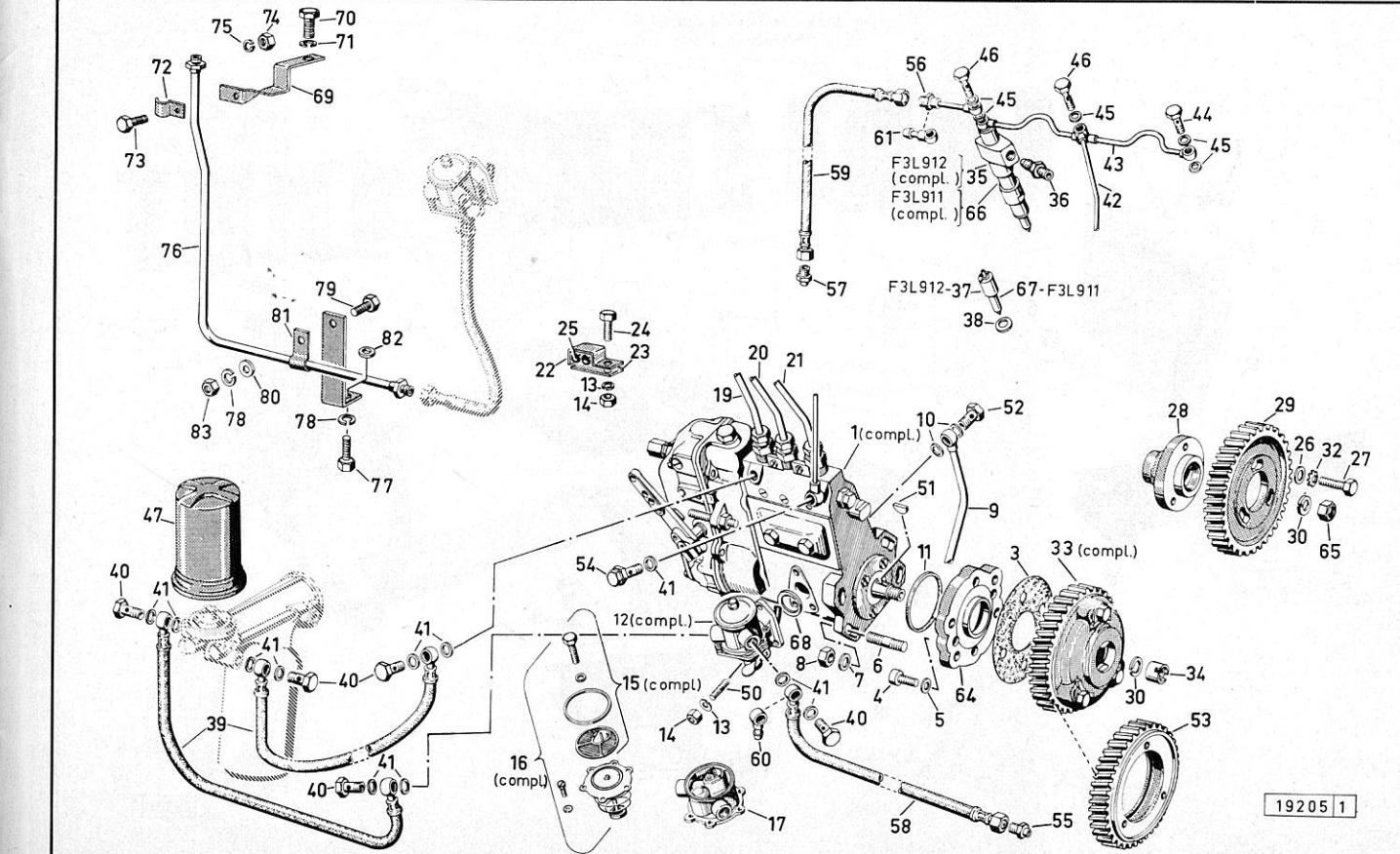
Nr. 1

Bei Bestellung die Typen-Bezeichnung von Pumpe und Regler angeben.
Orders should quote type Nos. of pump and governor.
Le type de la pompe et du régulateur doit être indiqué dans la commande.
Nell'ordinazione della pompa e regolatore indicare il tipo.
Indicar en todo pedido modelos de bomba y regulador.
Indicar nas encomendas o tipo da bomba e do regulador.
Vid beställning ange typbenämningen för pumpe och för regleranordningen.

Einspritzpumpe mit Antrieb und Leitungen
Injection pump with drive and piping
Pompe d'injection avec commande et conduites
Pompa d'iniezione con comando e tubazioni
Bomba de inyección con accionamiento y tuberías
Bomba de injeção com comando e tubagens
Insprutningssystem med drivanordning för pump

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

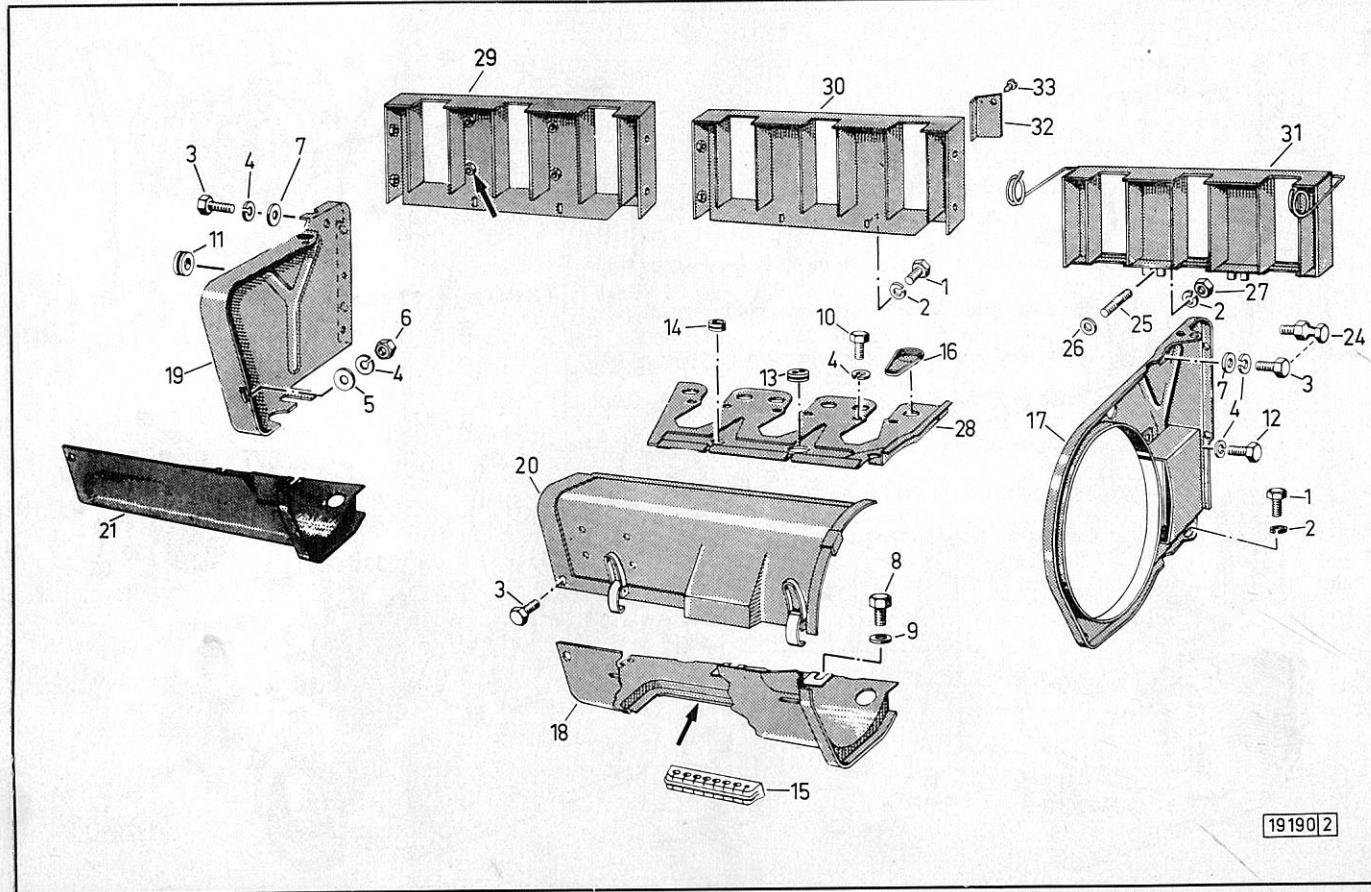
M1F



M1G

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Kühlluftführung
Cooling air ducting
Guidage d'air de refroidissement
Conduzione d'aria refrigerante
Conducción del aire refrigerante
Condução do ar refrigerante
Kylluftförläg

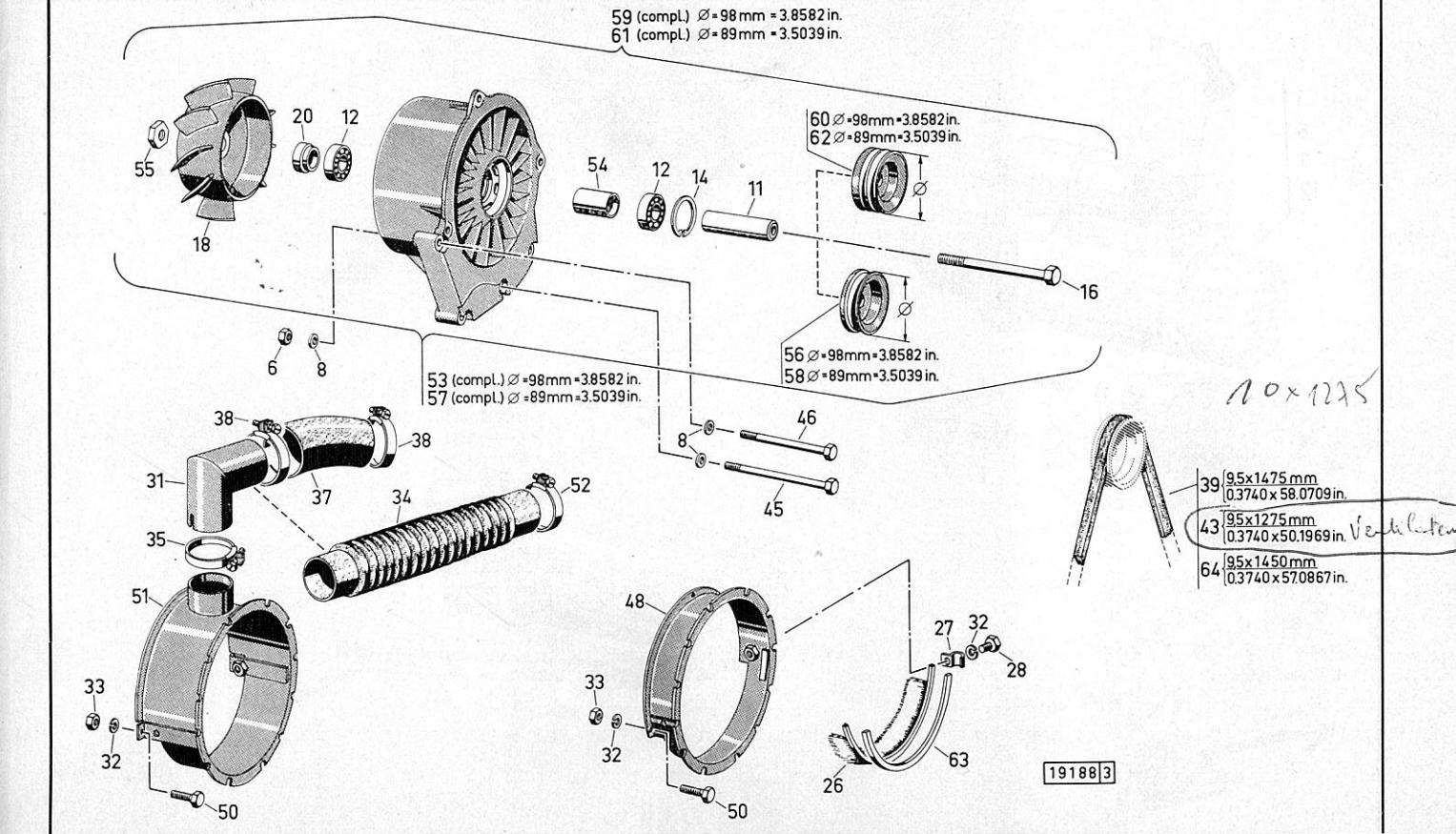


24

IK

Kühlluftgebläse
Cooling air blower
Soufflante d'air de refroidissement
Soffiante
Ventilador
Ventilador
Kyluftläkt

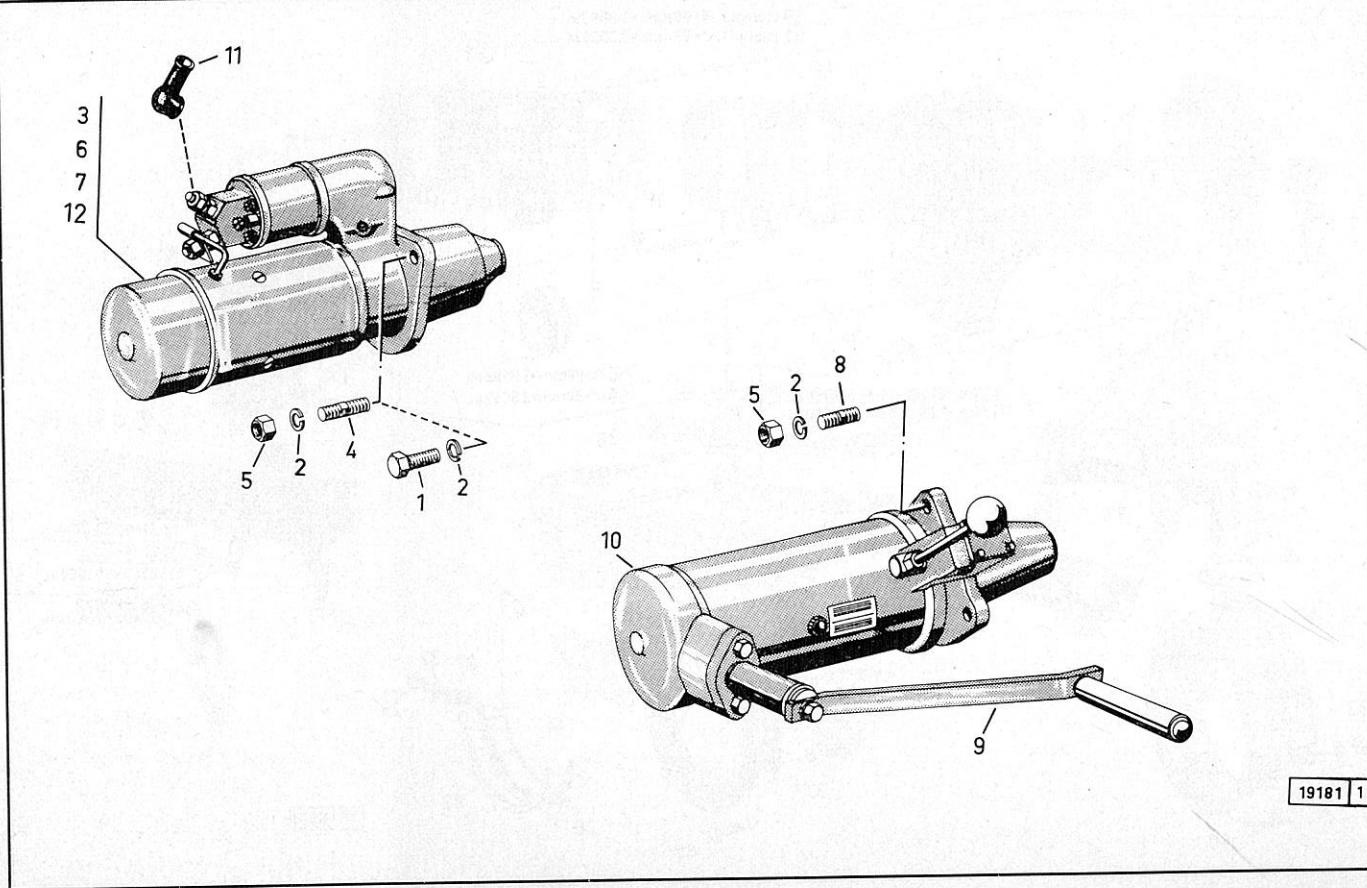
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M1H

25

M1K
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Anlasser
Starter
Démarreur
Motorino d'avviamento
Arrancador
Arrancador
Startmotor



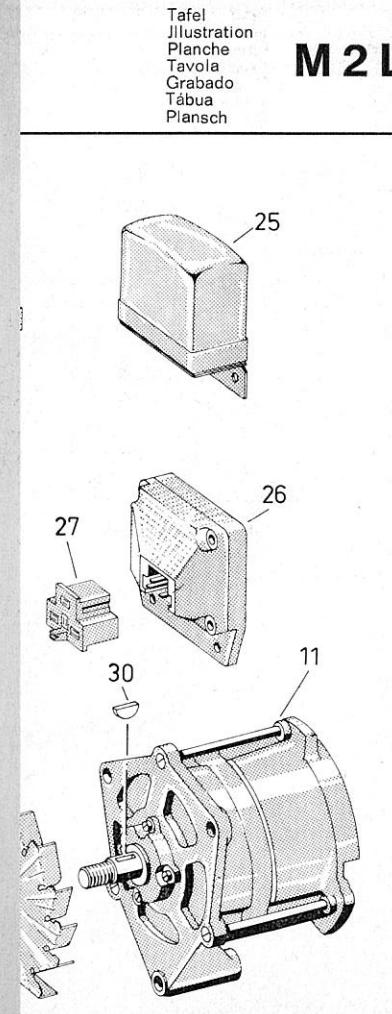
Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos números de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M1K

| <i>Y</i> | <i>X</i> |
|----------|--------------|
| Nr. 3 | 0001 358 046 |
| Nr. 6 | 0001 360 012 |
| Nr. 7 | AL 58/93 C 7 |
| Nr. 12 | 0001 359 027 |

Anlasser
Starter-motor
Démarreur
Motorino d'avviamento
Arrancador
Arrancador
Startmotor

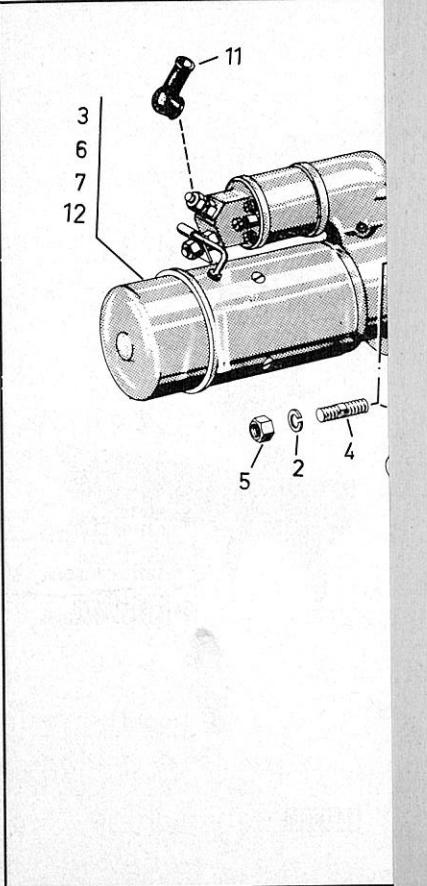


Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M2L

M 1 K

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch



M 2 L

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

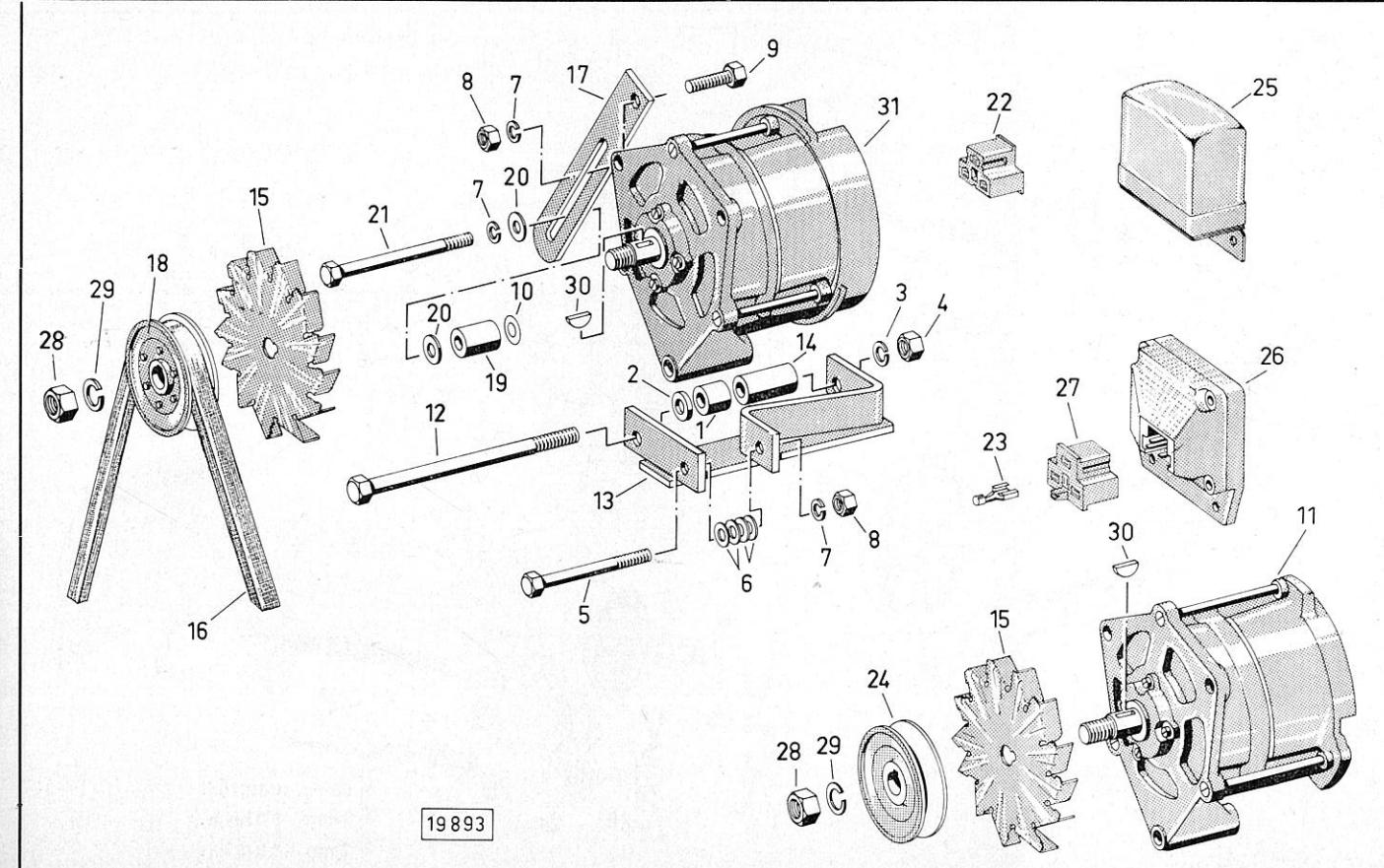
Bei Bestellung nicht die auf dem Teil eingeschlagene Nummer (X) sondern die Bildnummer (Y) angeben.
Orders should not quote the No. (X) marked on the part, but the associated Fig. item No. (Y).
Sur la commande, ne pas indiquer le numéro (X) estampé sur la pièce mais le numéro de figure (Y).
Nell'ordine indicare il numero della figura (Y) e non il numero (X) inciso sul pezzo.
Al colocar el pedido no indicar el No. (X) estampado sobre la pieza, sino el No. de fig. (Y).
Nas encomendas não indicar o No. (X) gravado na peça, senão o No. de Fig. (Y).
Ange vid reparation fig. numret (Y), inte det på detaljen instansade numret (X).

| Y | X |
|--------|--------------|
| Nr. 11 | 0120 400 685 |
| Nr. 25 | 0190 700 002 |
| Nr. 26 | 0192 033 002 |
| Nr. 31 | 0120 400 640 |

Drehstrom-Lichtmaschine
3-phase dynamo
Alternateur
Generatore trifase
Dinamo p. corrente trifásica
Dinamo para corrente trifásica
Växelstromsgenerator

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

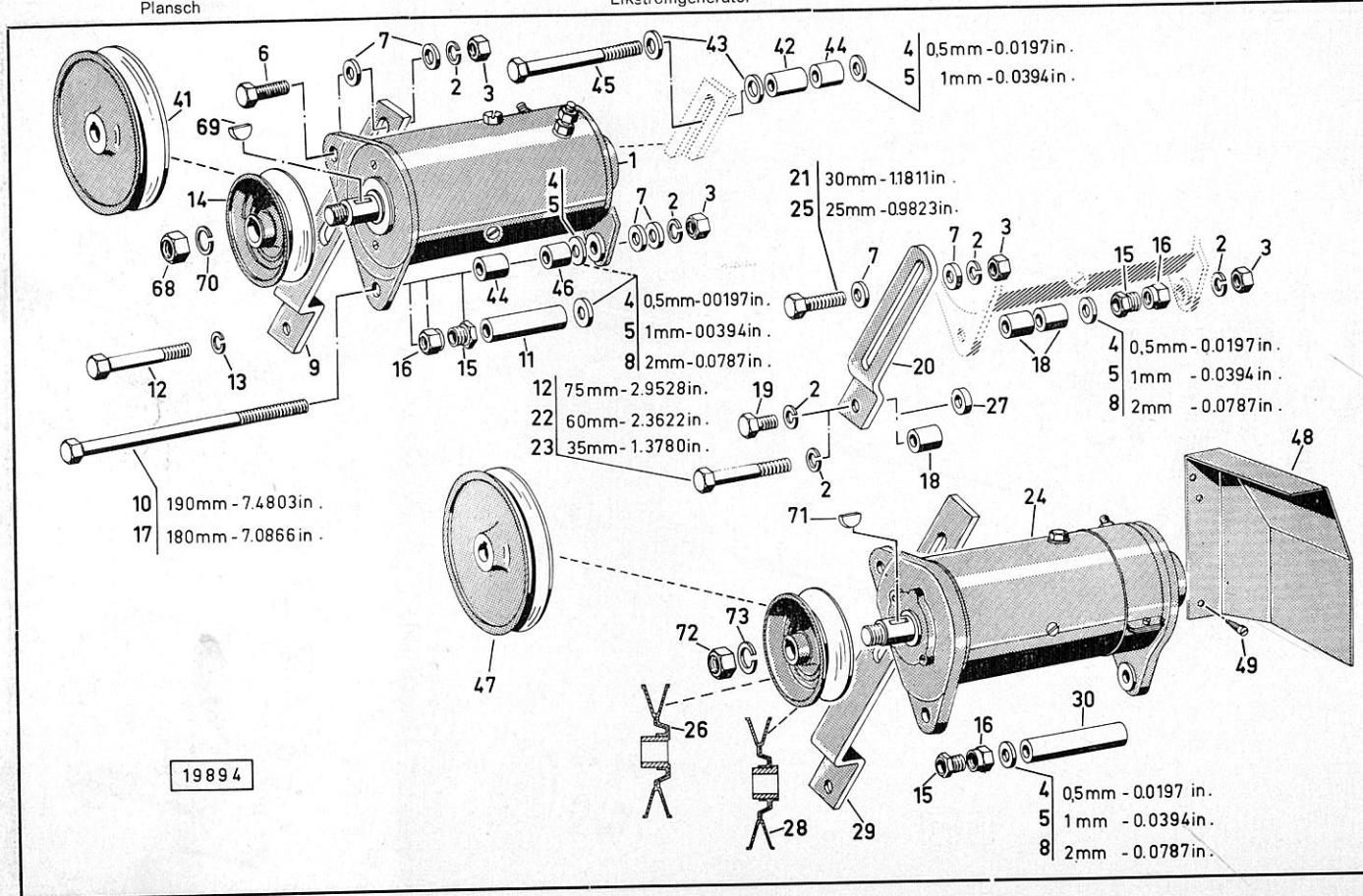
M 2 L



M 3 L

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Gleichstrom-Lichtmaschine
D. C. dynamo
Dynamo
Dinamo per corrente continua
Dinamo para C/C
Dinamo para C/C
Likströmgenerator



Erläuterung einzelner Bildnummern
Key to single item Nos
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos números de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M 3 L

Y

Nr. 1

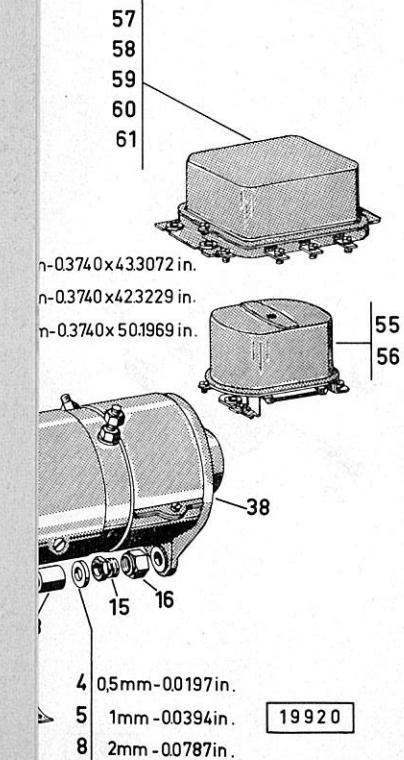
Nr. 24

X

0101 209 031

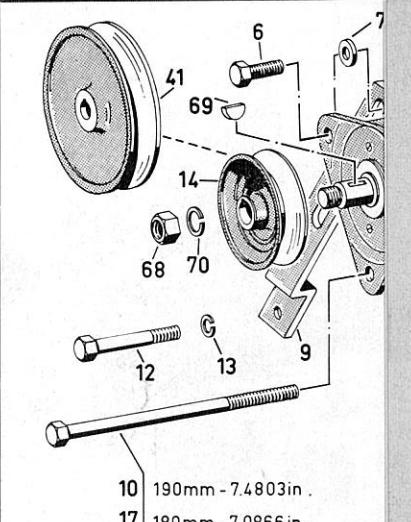
0101 302 035

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M 3 L

M 3 L

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



19894

Erläuterungen einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales
Explicação dos números de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

M 3 L

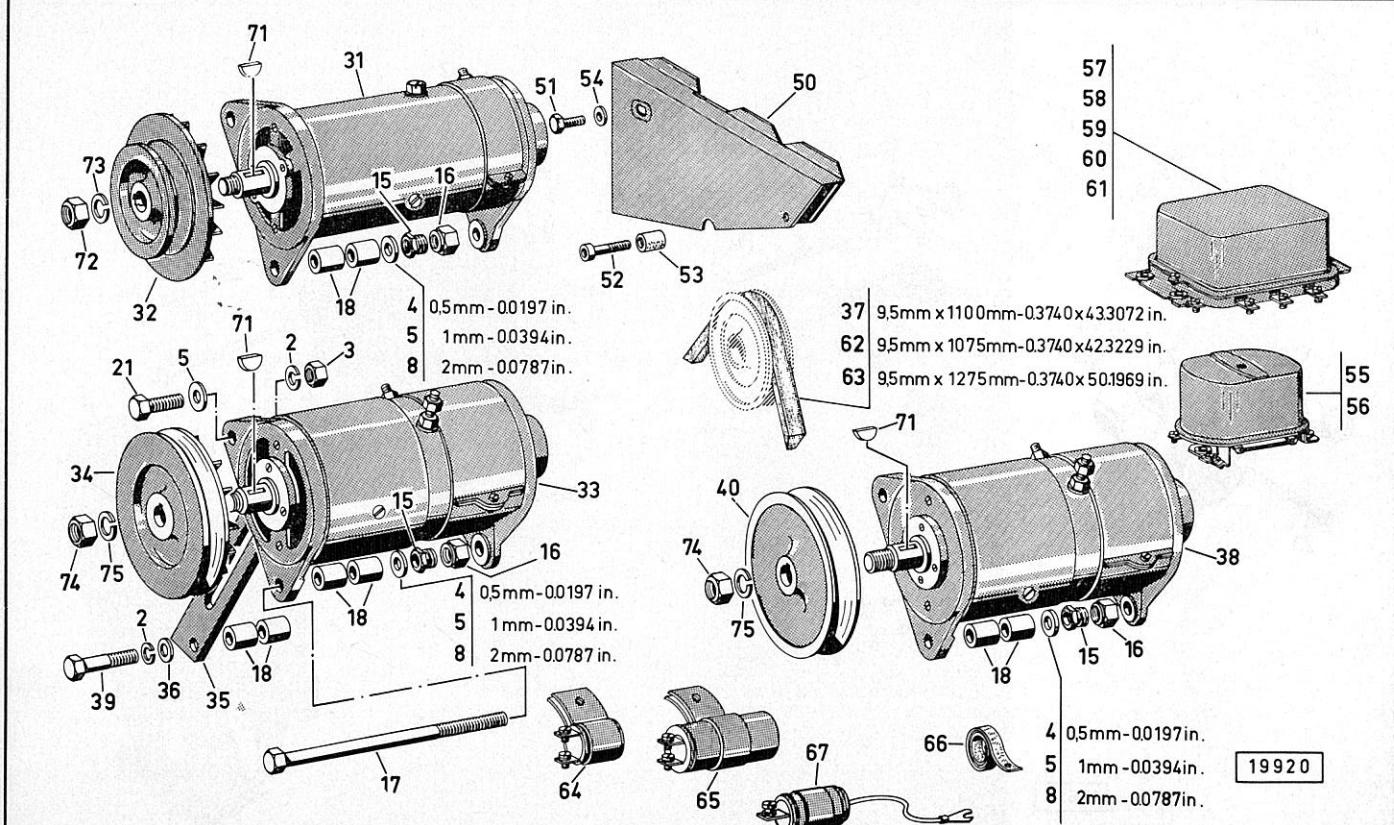
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Bei Bestellung nicht die auf dem Teil eingeschlagene Nummer (X) sondern die Bildnummer (Y) angeben.
Orders should not quote the No. (X) marked on the part, but the associated Fig. item No. (Y).
Sur la commande, ne pas indiquer le numéro (X) estampé sur la pièce mais le numéro de figure (Y).
Nell'ordine indicare il numero della figura (Y) e non il numero (X) inciso sul pezzo.
Al colocar el pedido no indicar el No. (X) estampado sobre la pieza, sino el No. de fig. (Y).
Nas encomendas não indicar o No. (X) cravado na peça, senao o No. de Fig. (Y).
Ange vid rekvisition fig. numret (Y), inte det på detaljen instansade numret (X).

| Y | X |
|--------|--------------|
| Nr. 31 | 0101 302 029 |
| Nr. 33 | 0101 356 006 |
| Nr. 38 | 0101 356 012 |
| Nr. 55 | 0190 350 045 |
| Nr. 56 | 0190 350 046 |
| Nr. 57 | 0190 309 009 |
| Nr. 58 | 0190 117 009 |
| Nr. 59 | 0190 309 032 |
| Nr. 60 | 0190 309 003 |
| Nr. 61 | 0190 117 008 |

34

Gleichstrom-Lichtmaschine
D. C. dynamo
Dynamo
Dinamo per corrente continua
Dinamo para C/C
Dinamo para C/C
Likströmgenerator



35

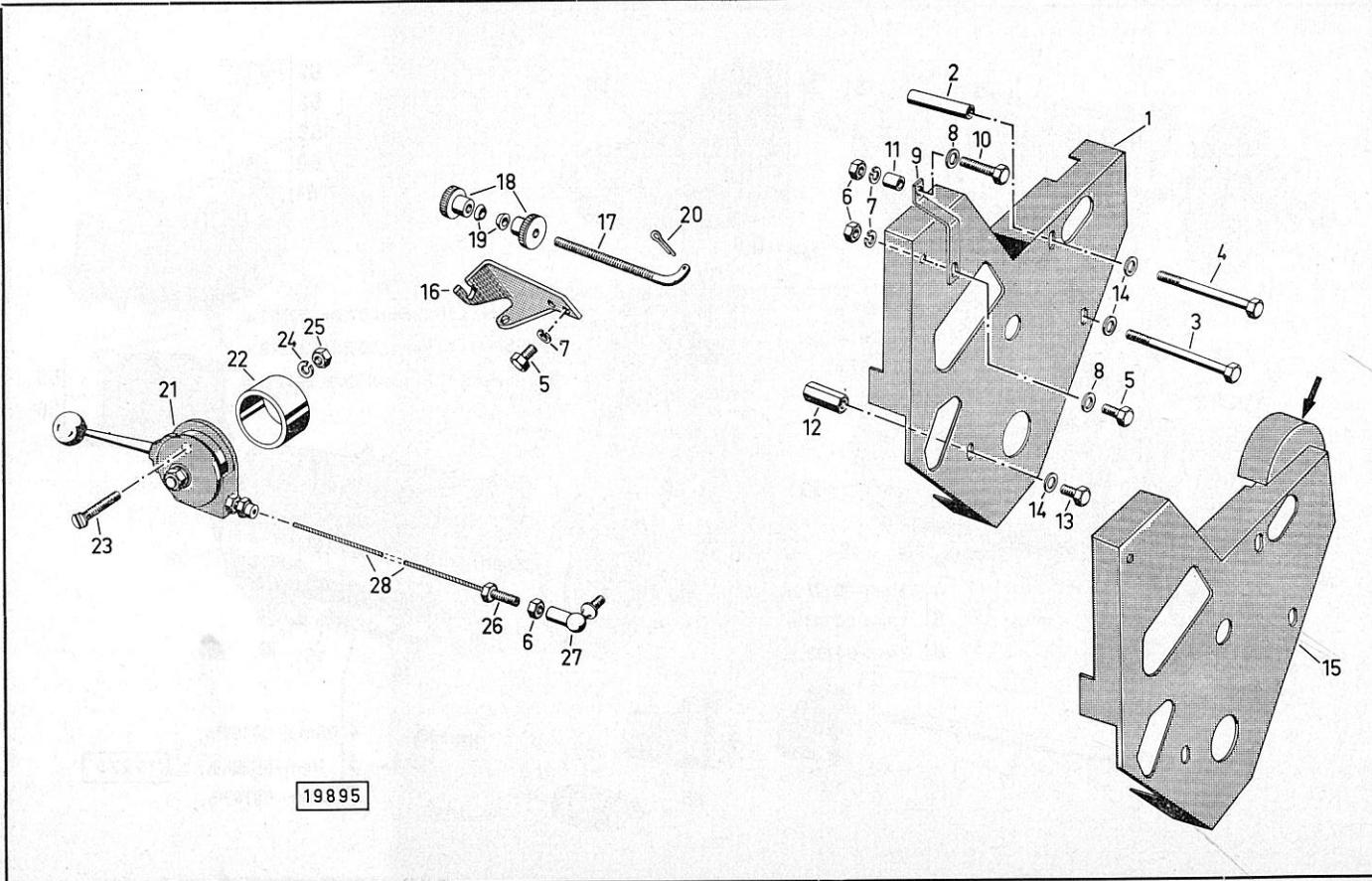
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M 3 L

M 2 M

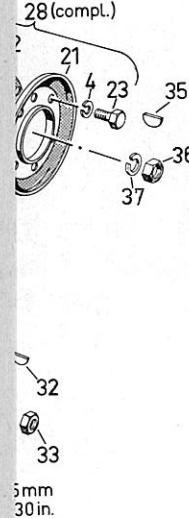
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Keilriemschutz, Drehzahlverstellvorrichtung
V-belt guard, speed control device
Couver — courroie, dispositif de changement de régime
Protezione per cinghie trapezoidali — Dispositivo per la variazione del numero dei giri
Protección de correa trapezial, sistema de aceleración
Protecção da correia em V, sistema de aceleração
Kilremsskydd varvtalsreglage

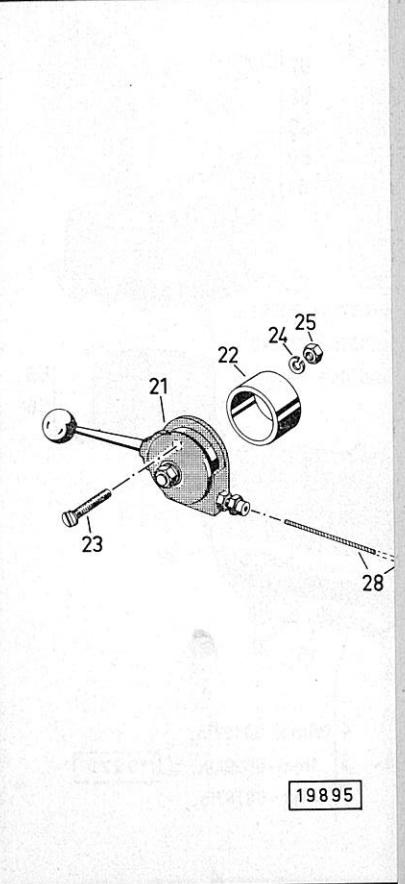


Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M 3 M



M2M
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



19895

M3M
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Erläuterungen einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Exposición de Fig. Nos. individuales
Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.

Bei Bestellung nicht die auf dem Teil eingeschlagene Nummer (X) sondern die Bildnummer (Y) angeben.
Orders should not quote the No. (X) marked on the part, but the associated Fig. item No. (Y).
Sur la commande, ne pas indiquer le numéro (X) estampé sur la pièce mais le numéro de figure (Y).
Nell'ordine indicare il numero della figura (Y) e non il numero (X) inciso sul pezzo.
Al colocar el pedido no indicar el No. (X) estampado sobre la pieza, sino el No. de fig. (Y).
Nas encomendas não indicar o No. (X) gravado na peça, senão o No. de Fig. (Y).
Ange vid rekvision fig. numret (Y), inte det på detaljen instansade numret (X).

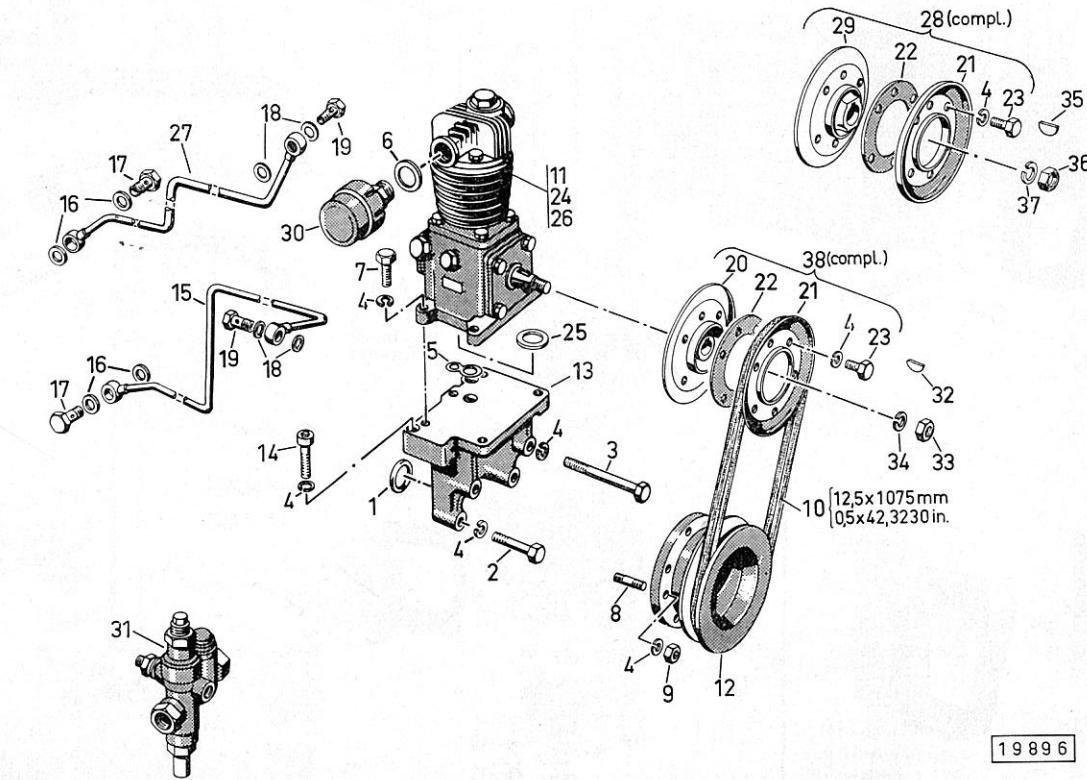
| Y | X |
|--------|-----------------|
| Nr. 11 | 411 022 4030 |
| Nr. 24 | LP 1304/I 15712 |
| Nr. 26 | SV/DT2/125/4 |

38

Luftpresse
Air compressor
Compreseur d'air
Compressore
Compresor de aire
Compressor de ar
Luftkompressor

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M3M



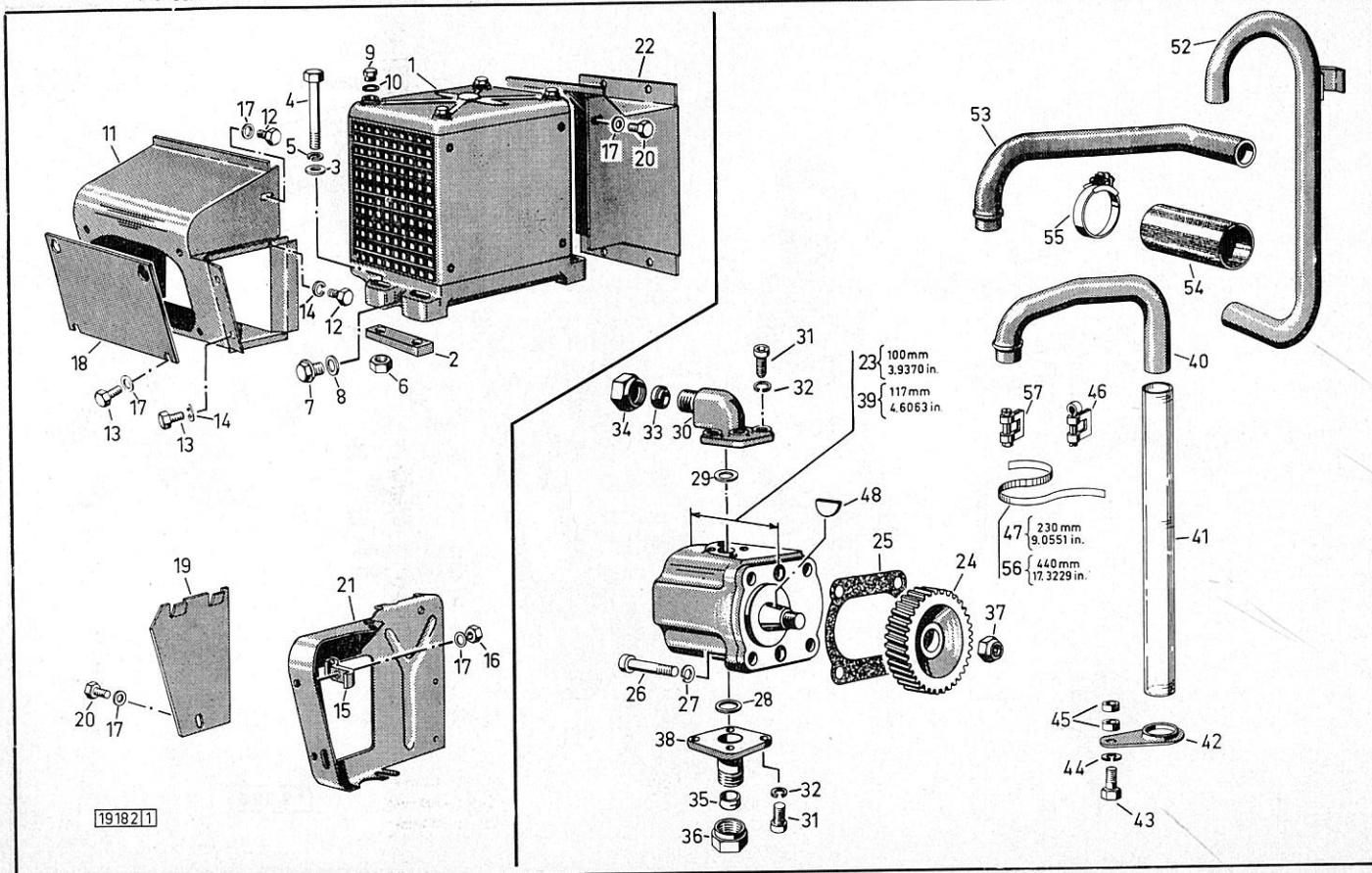
19896

39

M 1 N

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

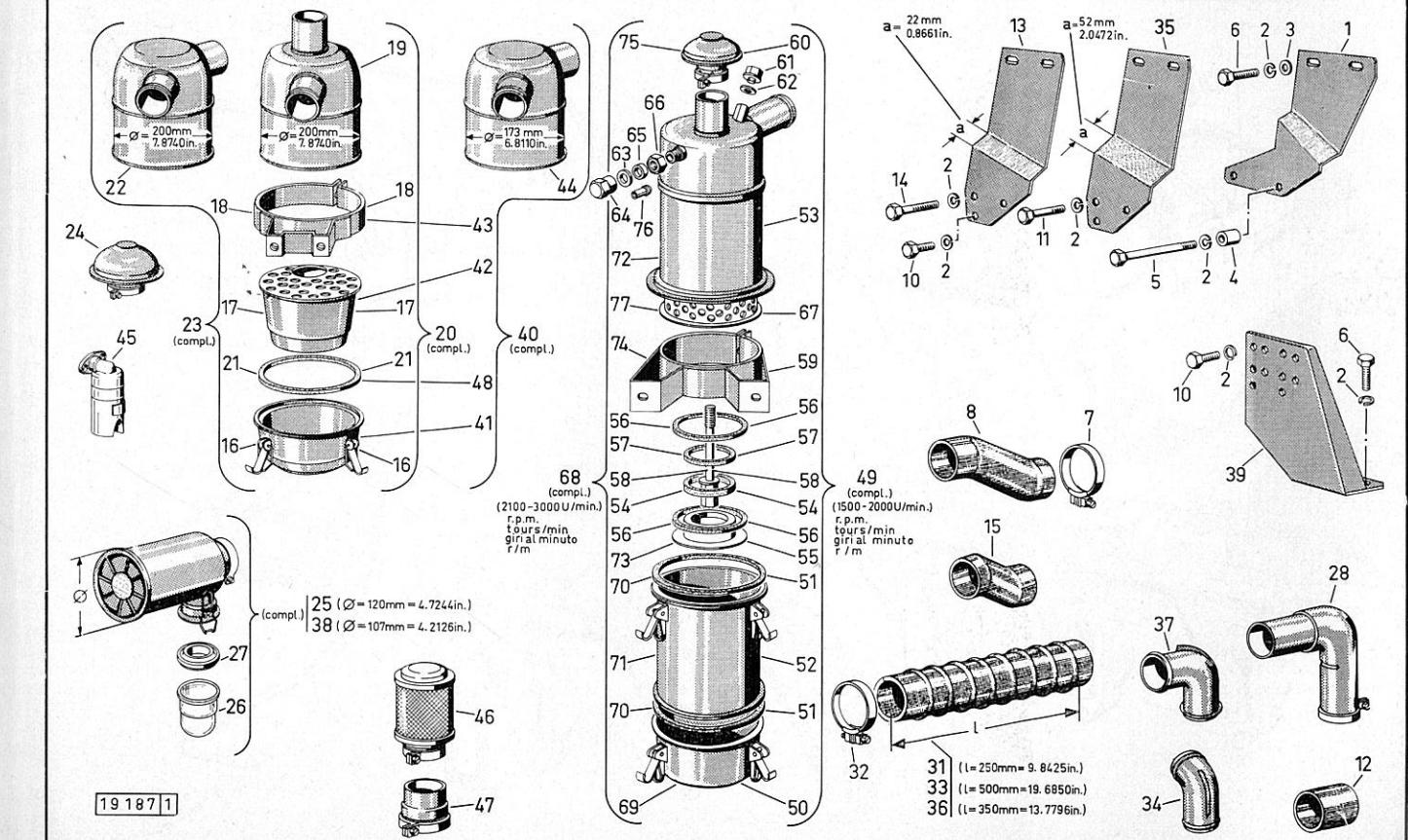
Hydraulikölkühler
Hydraulic oil cooler
Refroidisseur d'huile du système hydraulique
Raffredditore dell'olio dell'impianto idraulico
Refrigerador para aceite del sistema hidráulico
Refrigerador para óleo do sistema hidráulico
Hydrauloljekylare



M 1 P

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

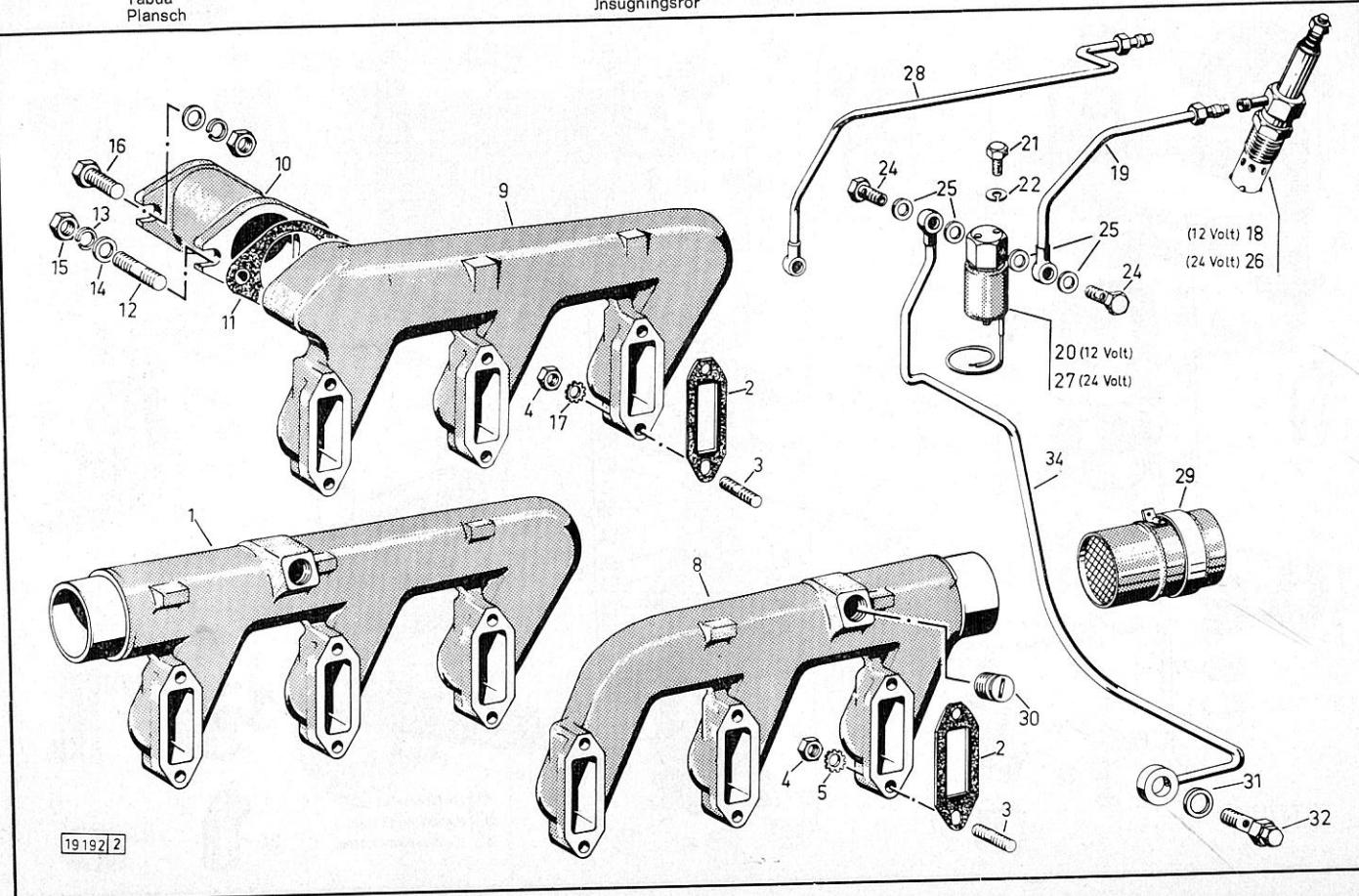
Luftfilter
Air cleaner
Filtre d'air
Filtro dell'aria
Filtro de aire
Filtro de ar
Luftrenare



M1R

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Saugrohr
Intake pipes
Tuyaux d'admission
Collettori di aspirazione
Tuberías de admisión
Tubagens de admissão
Insugningsrör



Original DEUTZ-Ersatzteile verwenden.

Use genuine DEUTZ spares.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine DEUTZ.

Usare pezzi di ricambio originali DEUTZ.

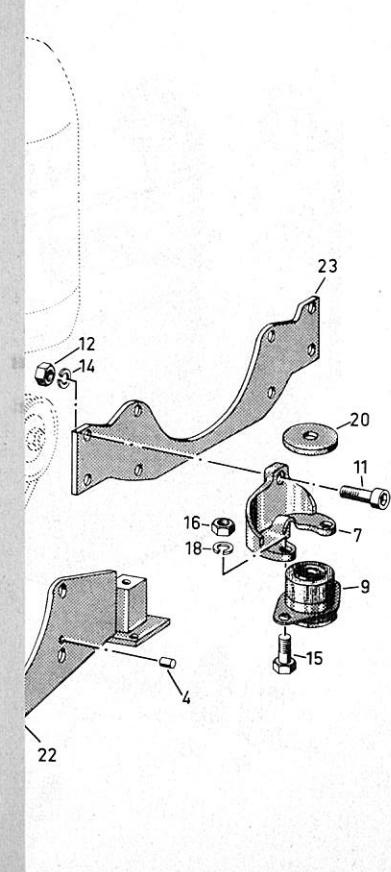
Emplear repuestos originales DEUTZ.

Empregar sobressalentes originais DEUTZ.

Begangna Original DEUTZ-reservdelar.

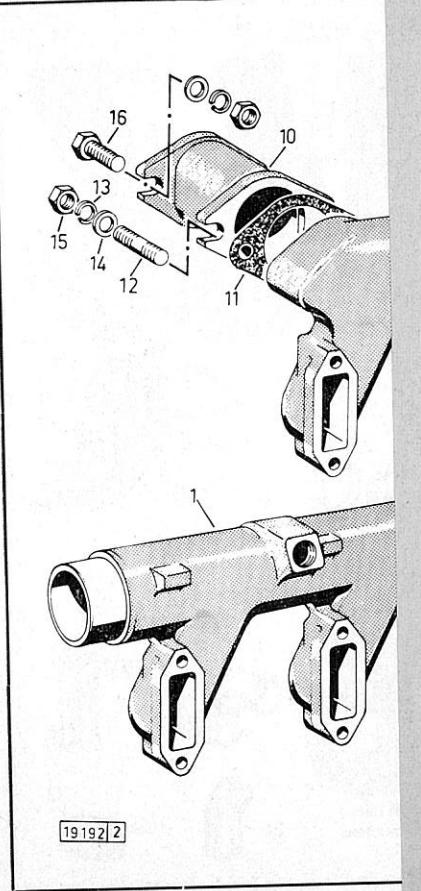
Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

M1S



M1R

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



Bestellbeispiel Seite 4 beachten.

Note Typical Orders on page 5.

Tenir compte de l'exemple d'une commande, donné en pag. 6.

Nelle ordinazioni di parti di ricambio attenersi all'esempio riportato a pagina 7.

Tener en cuenta el ejemplo para un pedido en pág. 8.

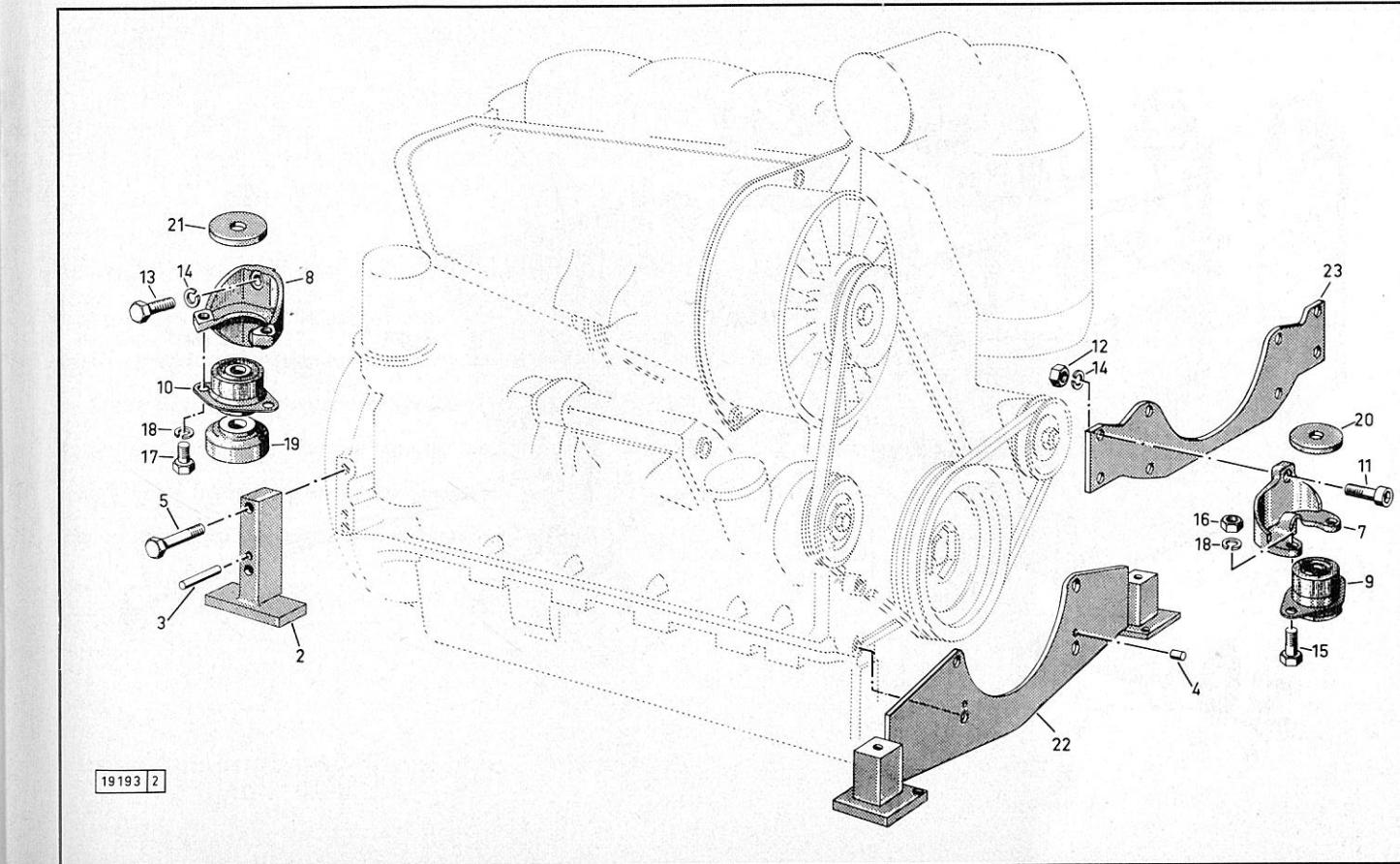
Ter em boa conta o exemplo de encomenda na pag. 9.

Se exempel på reservdelsbeställning, sid 10.

Motorbefestigung
Engine mounting parts
Fixation du moteur
Accessori per fissaggio motore
Fijación del motor
Fixação do motor
Motorfästen

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

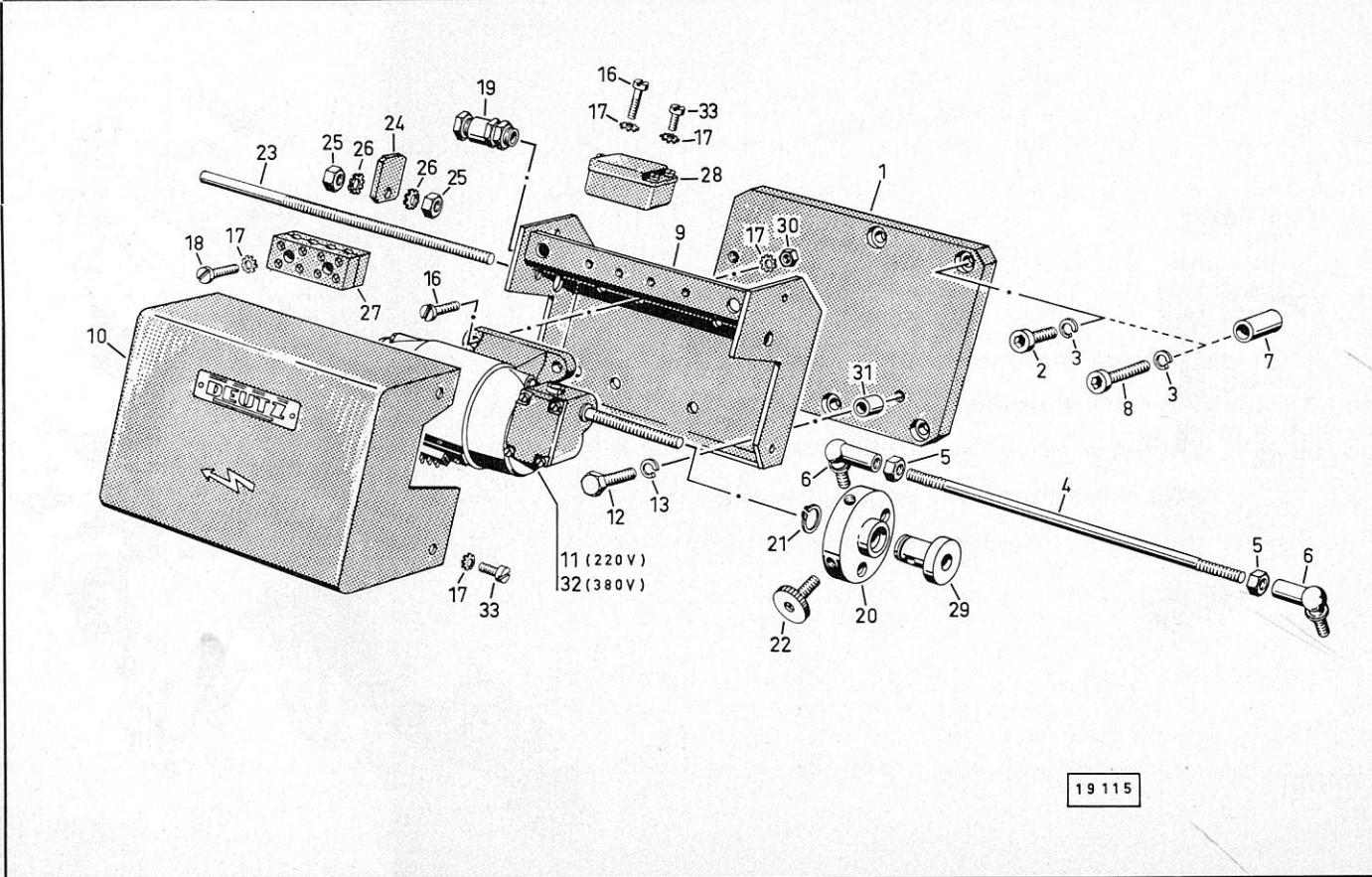
M1S



M 2 S

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Elektr. Drehzahlverstellvorrichtung
Electrically speed control
Electro dispositif de changement de vitesse
Dispositivo elettrico di variazione del numero di giri
Sistema electrico para graduar el No. de revoluciones
Sistema eletrico para graduar o No. de revoluções
Electro varvtalsreglage



Auf den einzelnen Bildtafeln sind Teile verschiedener Motor-Ausführungen dargestellt.

Illustrations cover various engine-versions.

Sur les planches sont représentées des pièces pour différentes exécutions de moteur.

Le figure riportate si riferiscono spesso a motori di diversa esecuzione.

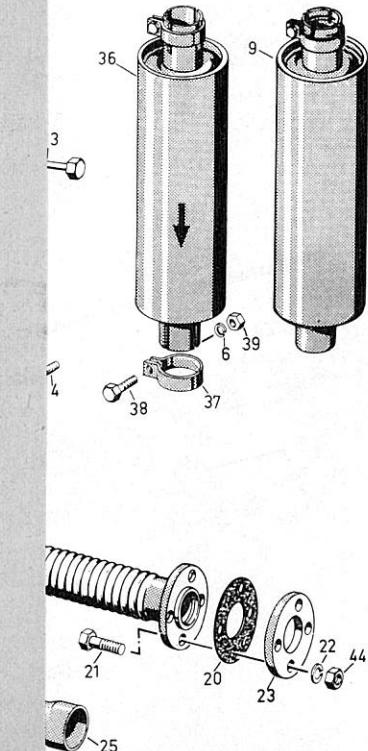
Sobre los diversos grabados se representan piezas para distintas ejecuciones de motores.

Nas diversas tábuas representam — se peças para os distintos modelos de motores.

Planscherna visar delar i olika motor-utföranden.

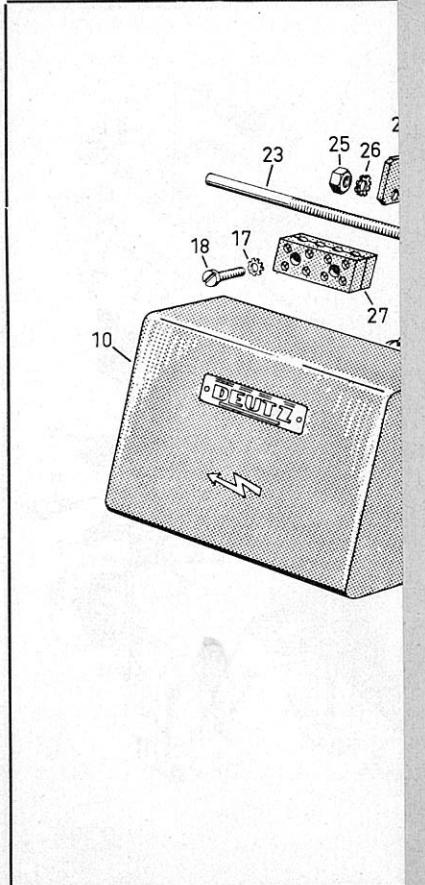
M 2 T

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



M 2 S

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



Original DEUTZ-Ersatzteile verwenden.

Use genuine DEUTZ spares.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine DEUTZ.

Usare pezzi di ricambio originali DEUTZ.

Emplear repuestos originales DEUTZ.

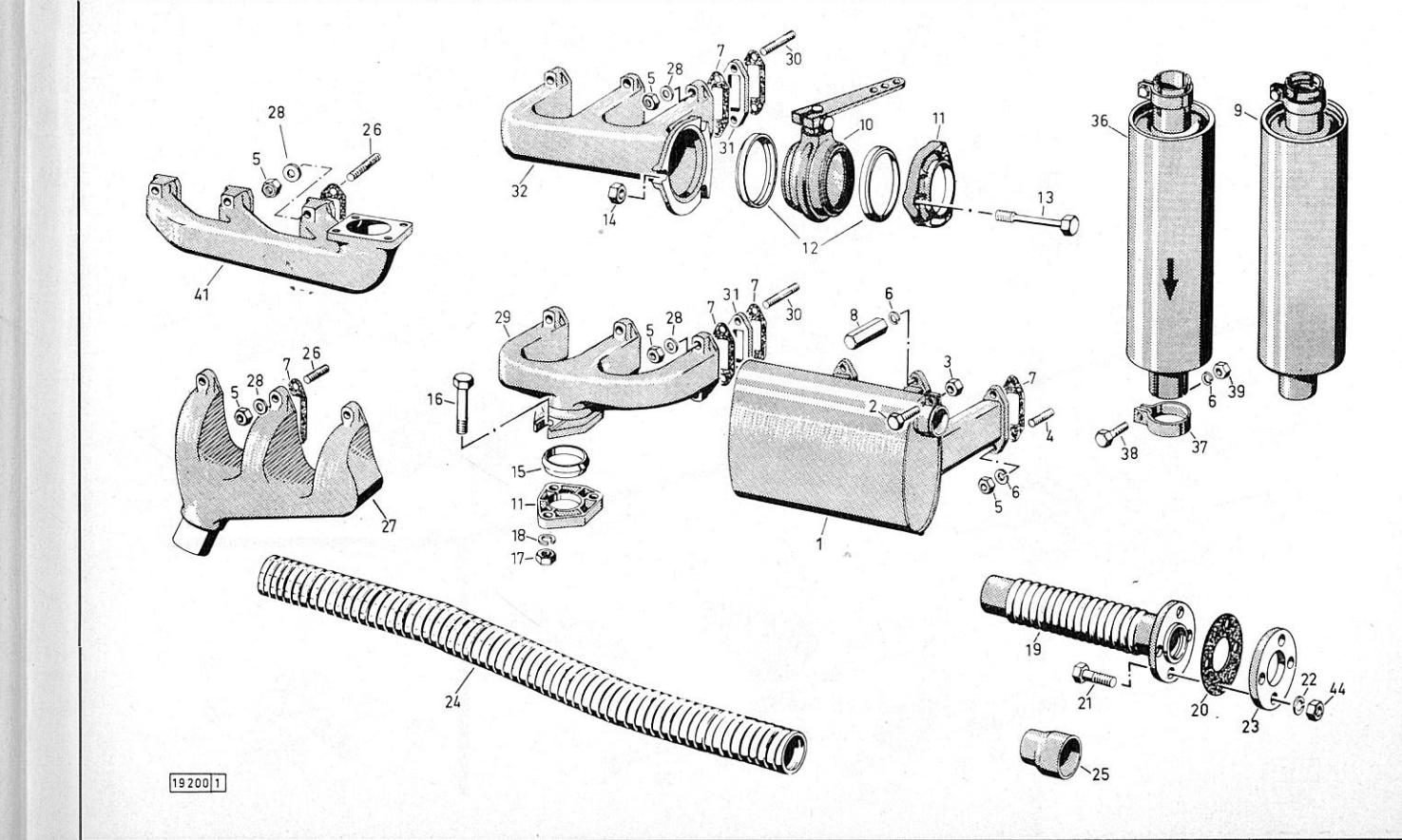
Empregar sobressalentes originais DEUTZ.

Begagnna Original DEUTZ-reservdelar.

Auspufftopf, Auspuffrohr
Exhaust silencer, exhaust pipe
Pot d'échappement, tuyau d'échappement
Marmitta di scarico — Tubo di scarico
Silenciador, tubo de escape
Silencioso, tubagem de escape
Ljuddämppare, avgasrör

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

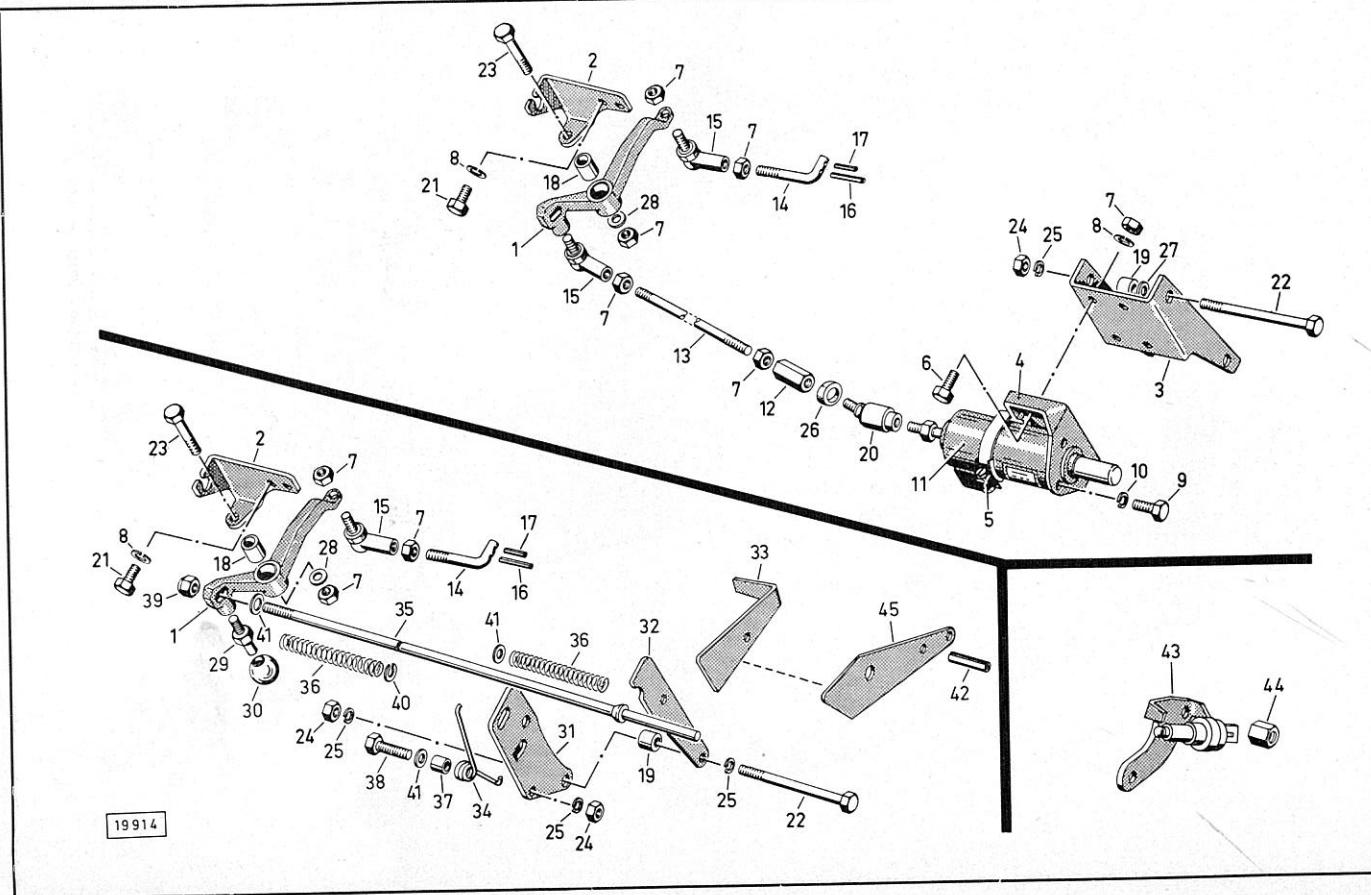
M 2 T



M 3 T

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

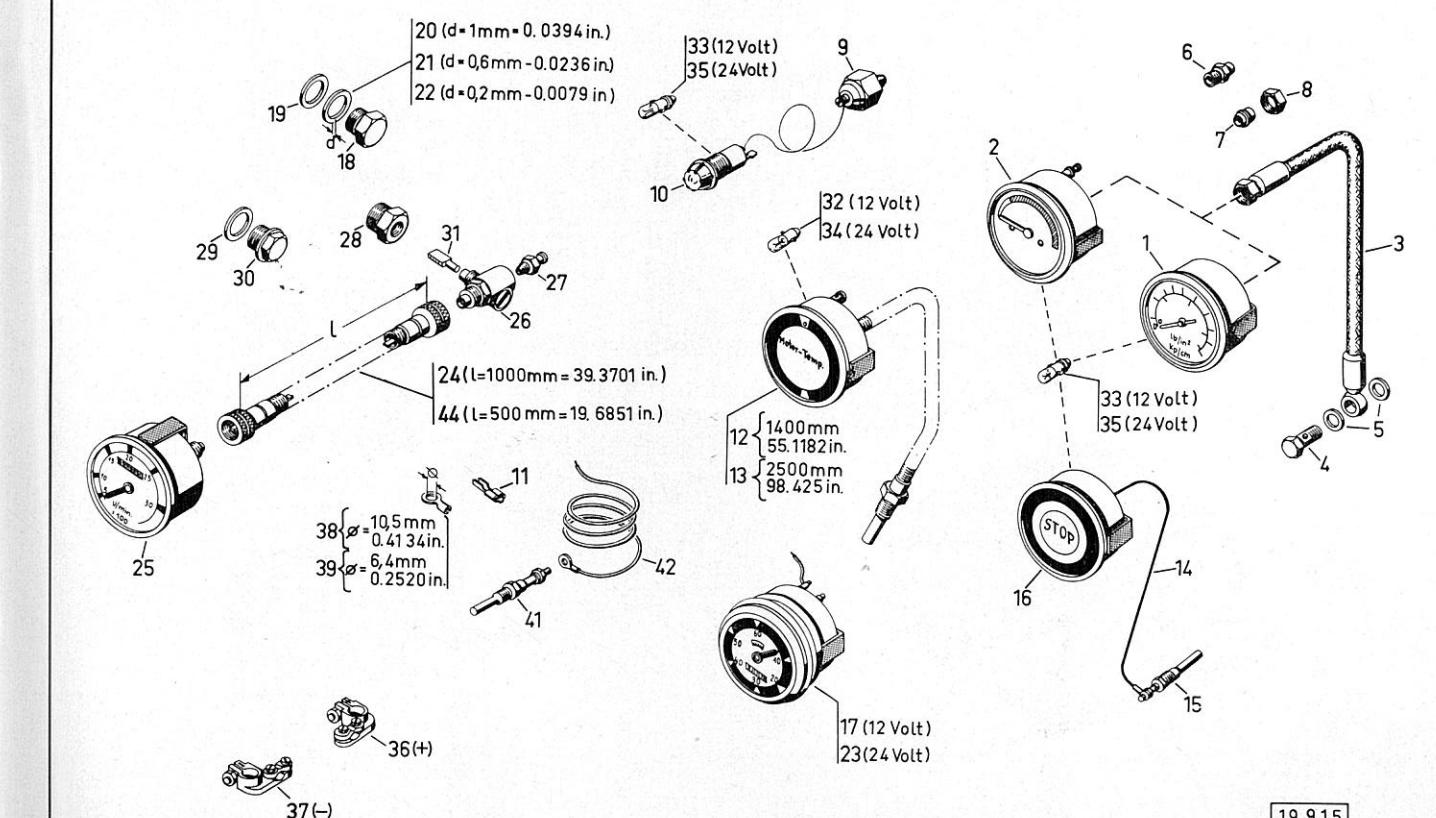
Motorabstellung
Shut down device
Dispositif d'arrêt
Arresto
Dispositivo de parada
Dispositivo de parada
Anordning för fränslagning



M 4 T

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

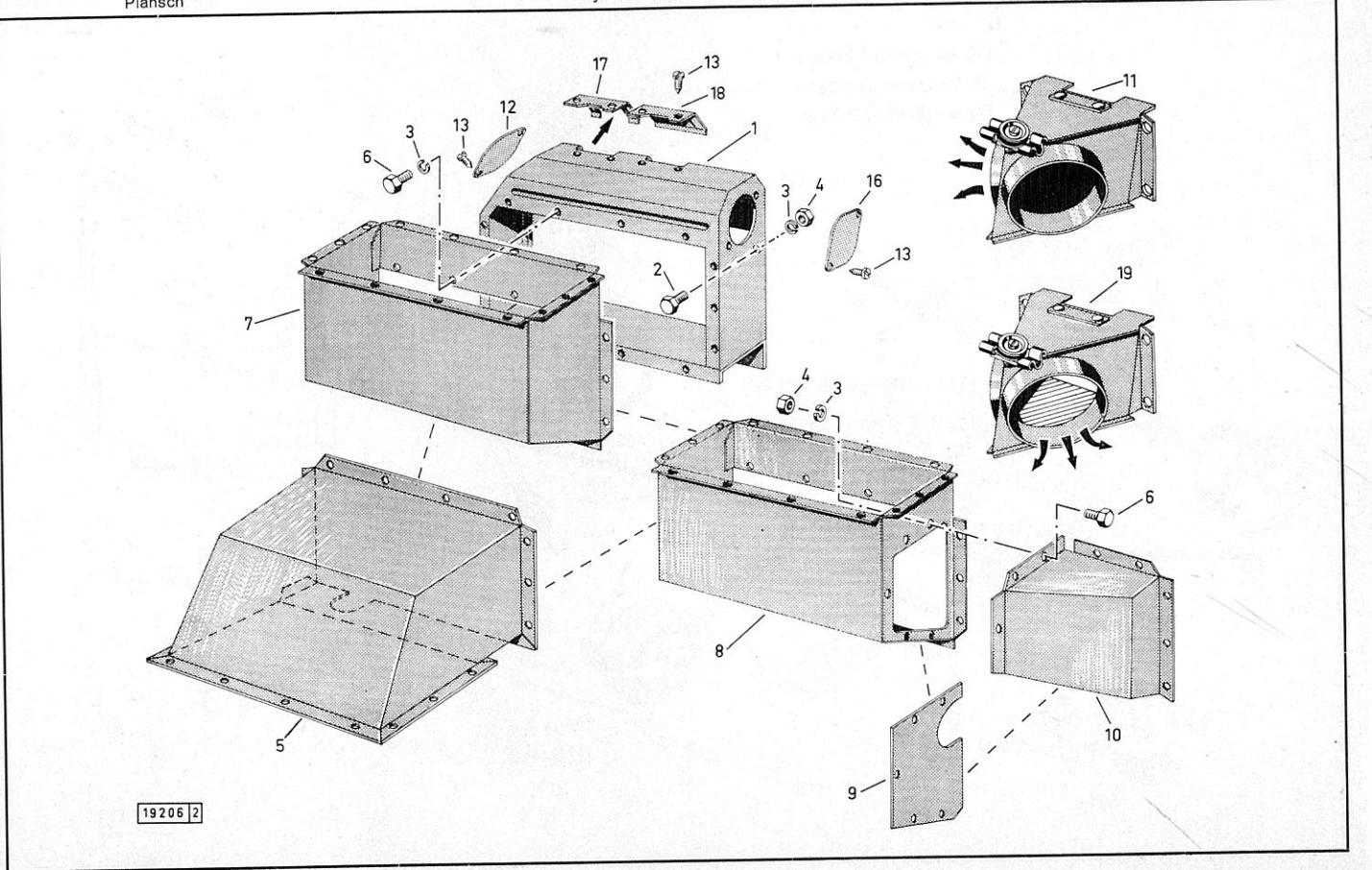
Meßgeräte
Instruments
Instruments de mesure
Instrumenti
Aparatos medición
Aparatos de medida
Mätinstrumenten



M1U

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch

Kühlluftabführung
Cooling air discharge duct
Evacuation d'air de refroidissement
Deflettore dell'aria
Desviación del aire refrigerante
Desvio do ar refrigerante
Kylluftavledare



Bestellbeispiel Seite 4 beachten.

Note Typical Orders on page 5.

Tenir compte de l'exemple d'une commande, donné en page 6.

Nelle ordinazioni di parti di ricambio attenersi all'esempio riportato a pagina 7.

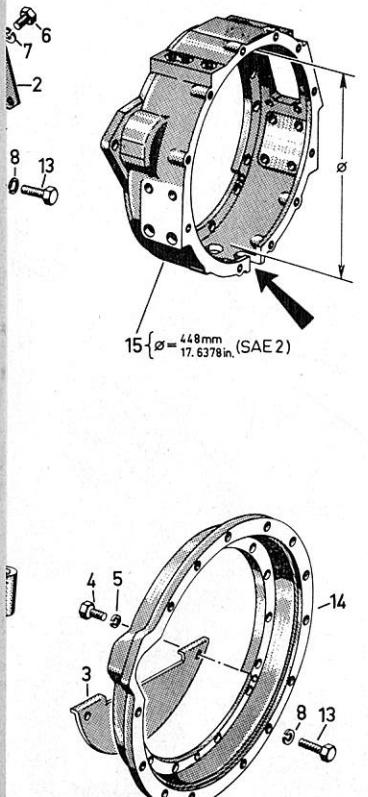
Tener en cuenta el ejemplo para un pedido en pág. 8.

Ter em boa conta o exemplo de encommenda na pag. 9.

Se exempel på reservdelsbeställning, sid 10.

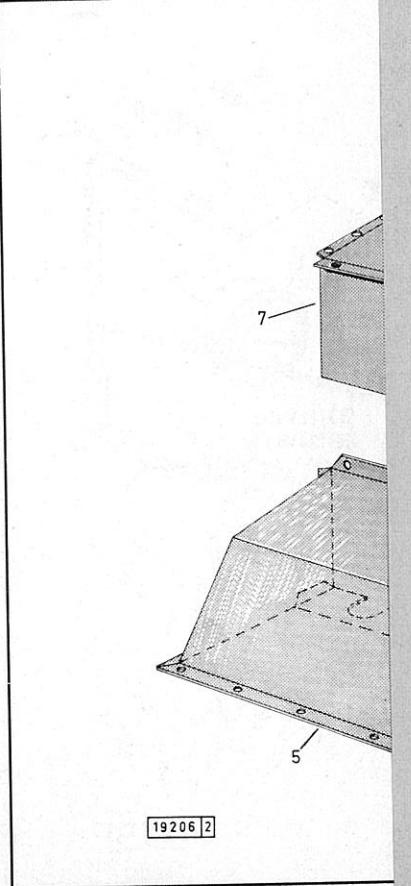
M3U

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábua
Plansch



M1U

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch



Original DEUTZ-Ersatzteile verwenden.

Use genuine DEUTZ spares.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine DEUTZ.

Usare pezzi di ricambio originali DEUTZ.

Emplear repuestos originales DEUTZ.

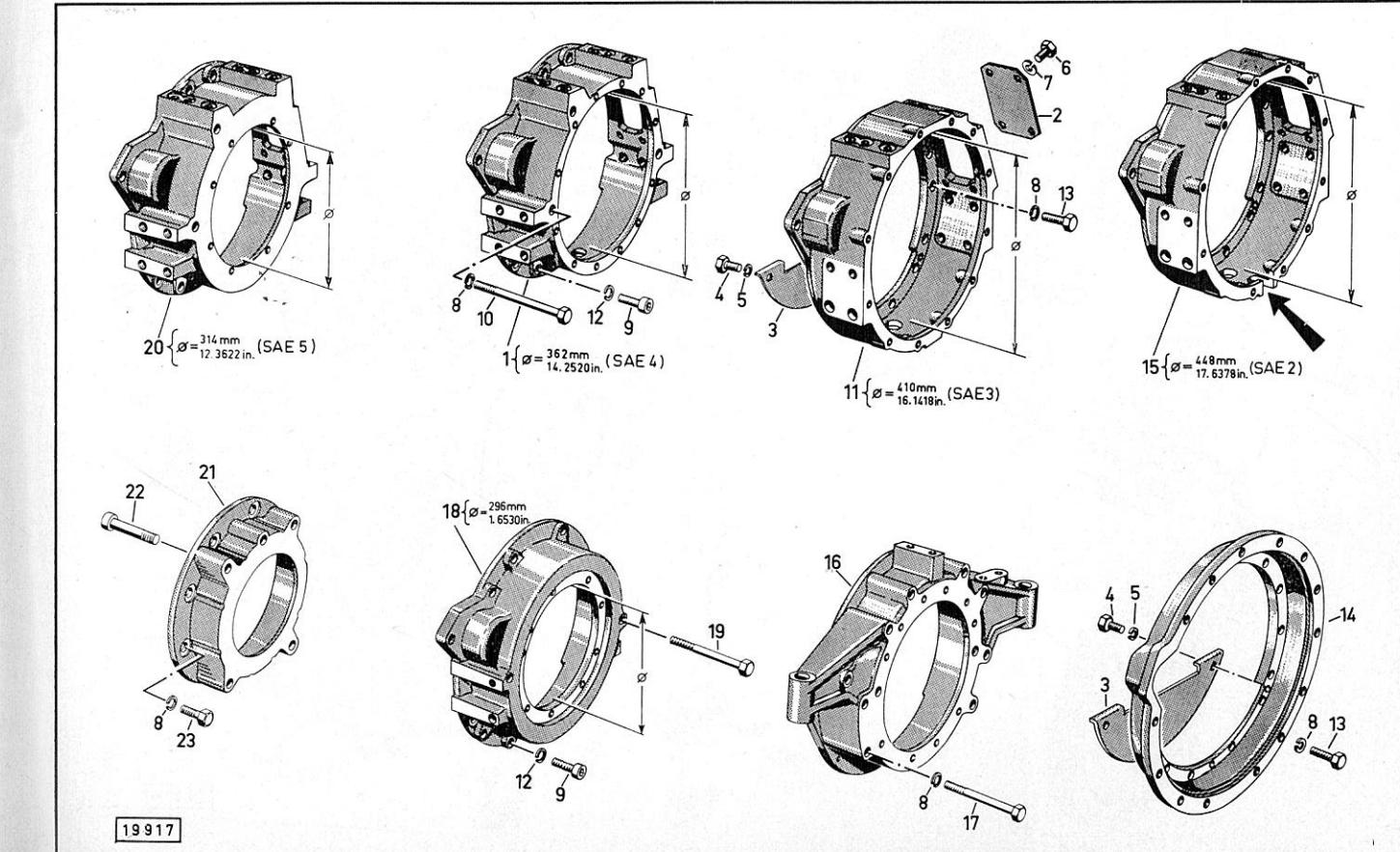
Empregar sobressalentes originais DEUTZ.

Begagnna Original DEUTZ-reservdelar.

Anschlußgehäuse
Adapter housing
Carter de raccordement
Campana
Caja de conexión
Caixa de conexão
Mellanring

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

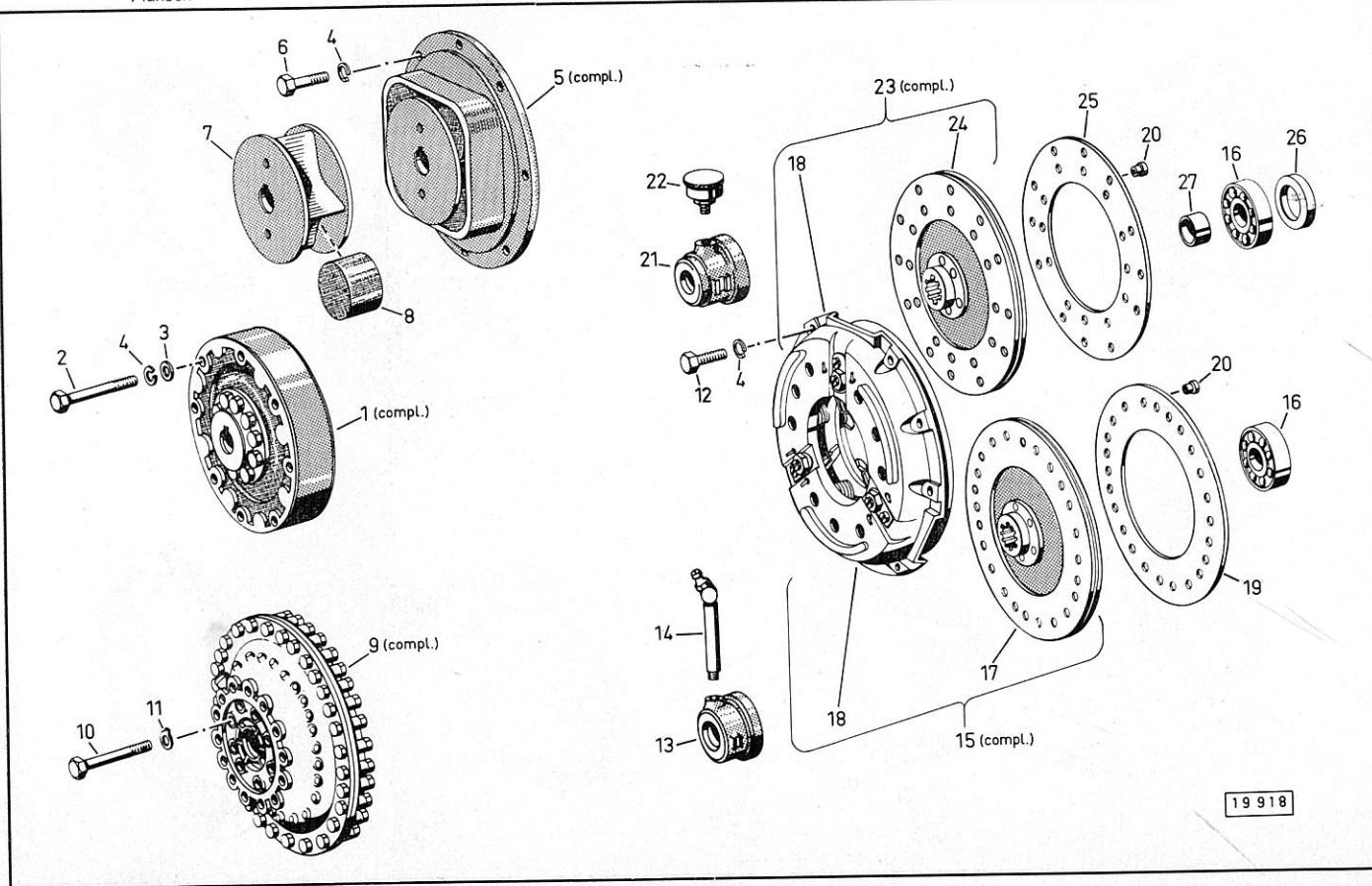
M3U



M 4 U

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

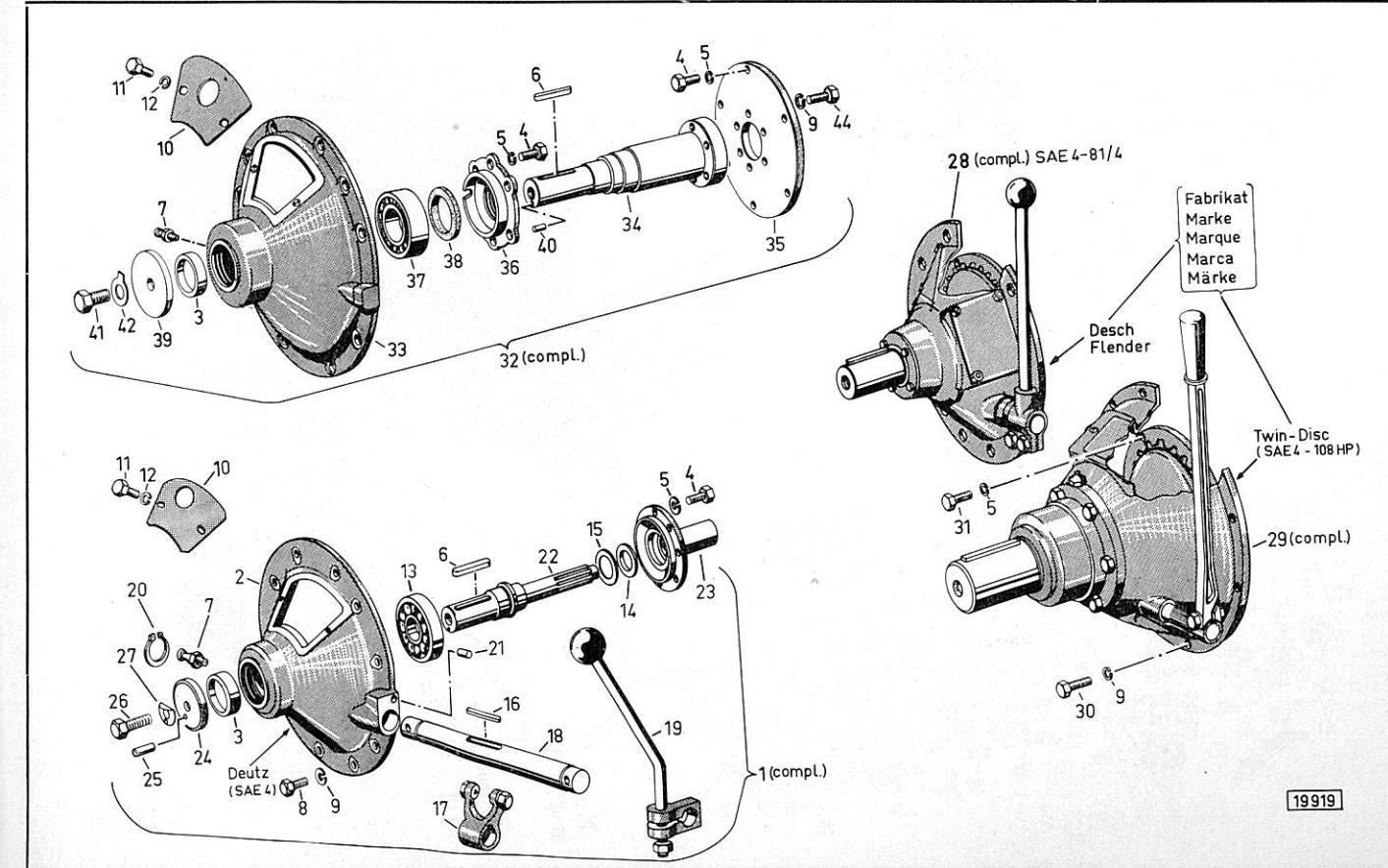
Kupplung
Clutch/Coupling
Coupleur
Giunto
Acoplamiento
Acoplamento
Koppling

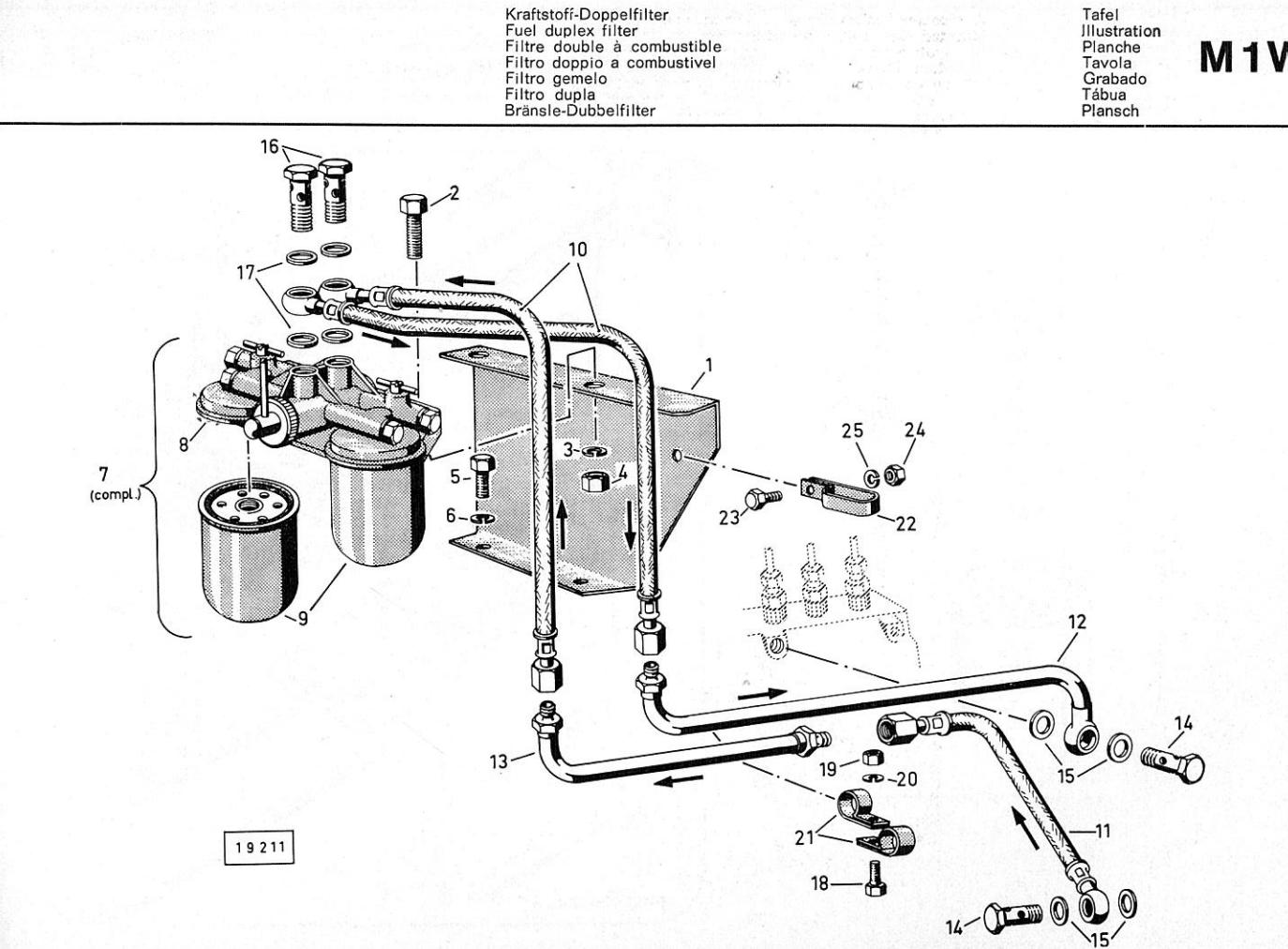
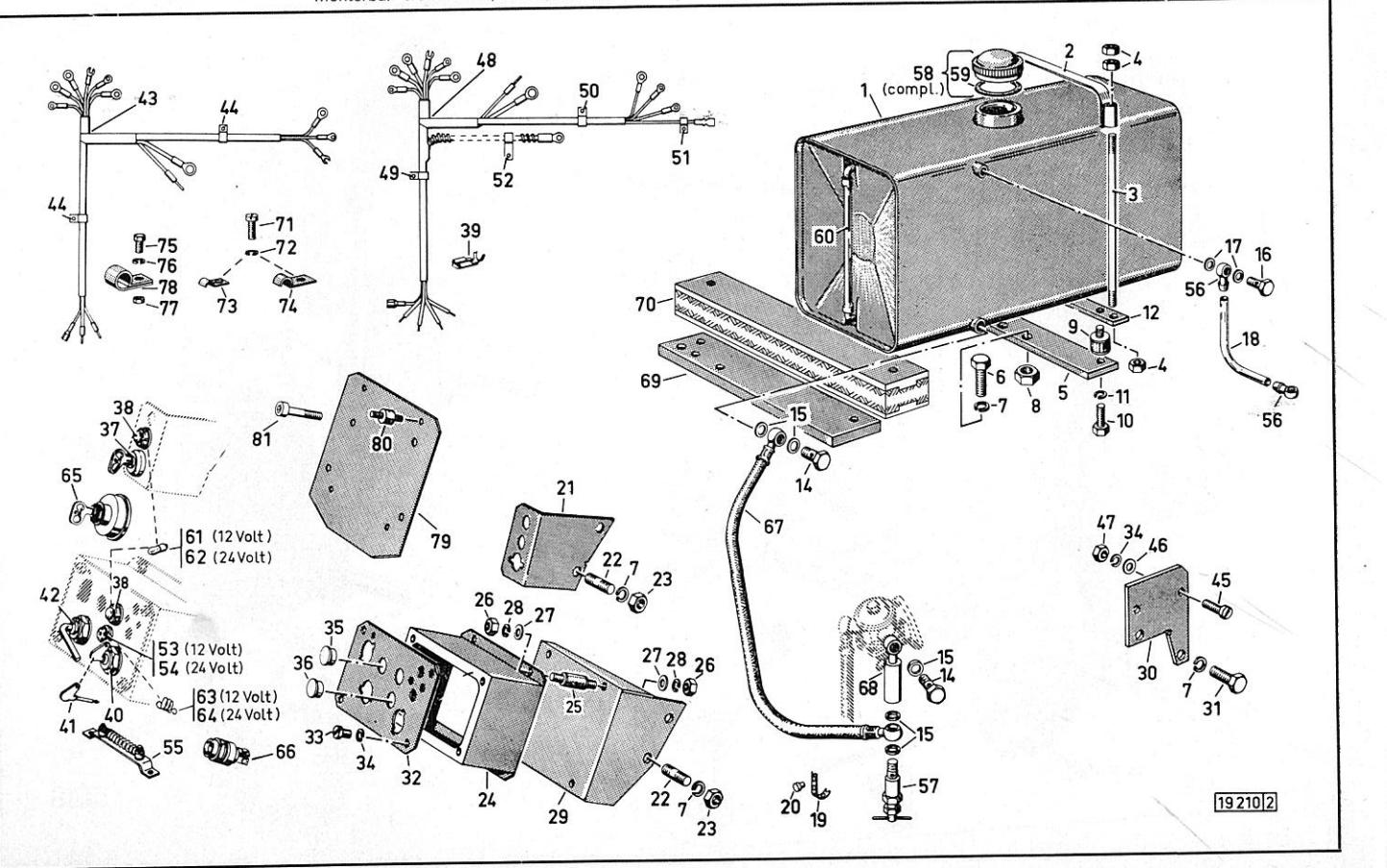


Anflansch-Außenlager
Flange-mounted power take-off
Palier extérieur à bride
Supporto esterno flangiato
Soporte exterior de brida
Mancal exterior de flange
Påflänsat y ytterlager

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M 5 U

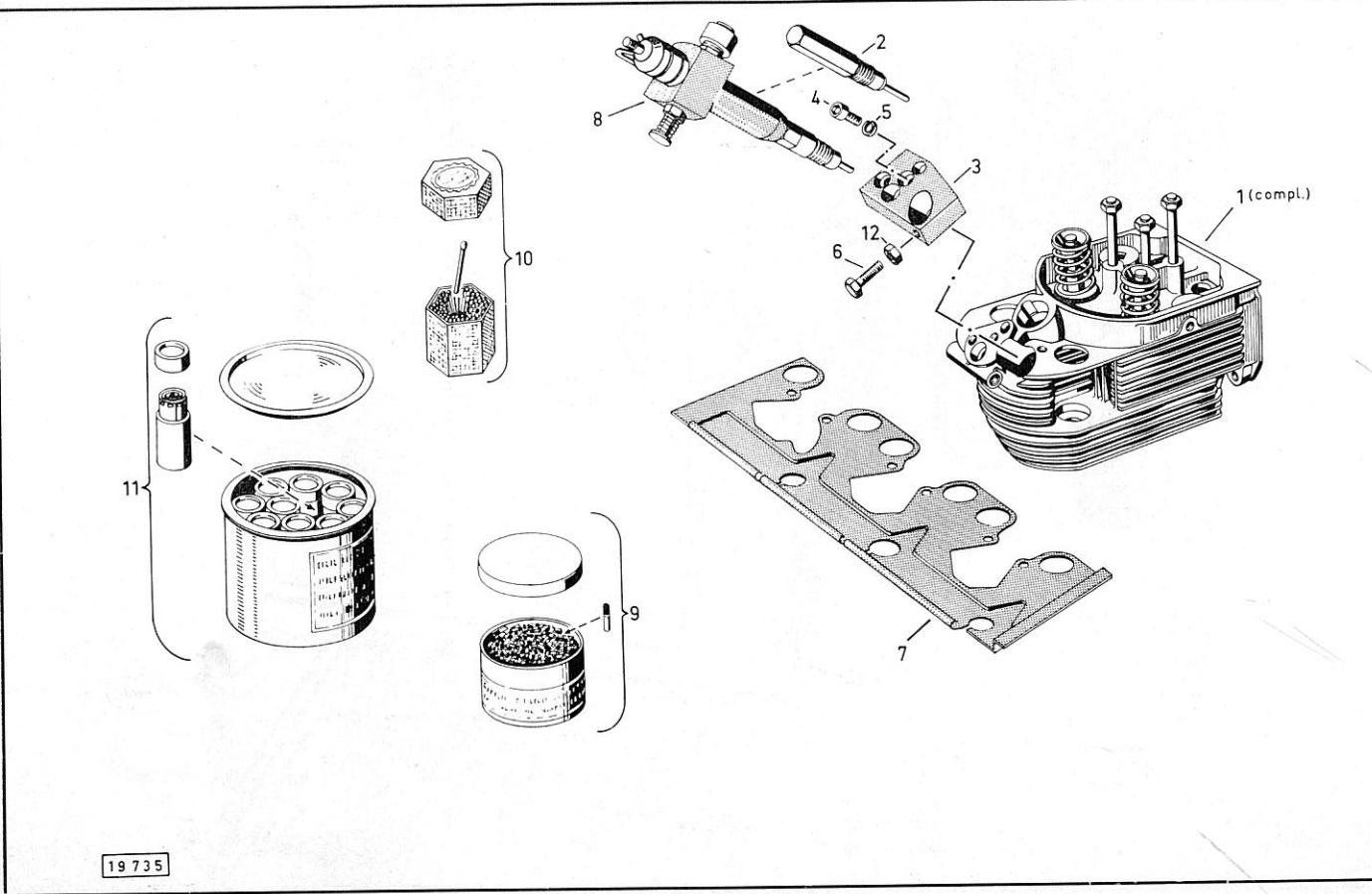




M 2 W

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

Verbrennungsanlasser
Combustion starter
Dispositif de lancement par dégagement de gaz
Motorino d'avviamento a combustione
Sistema de arranque por expansión de gases de combustión
Sistema de lançamento por expansão de gases de combustão
Filmstartdon



60

18 735

18 735

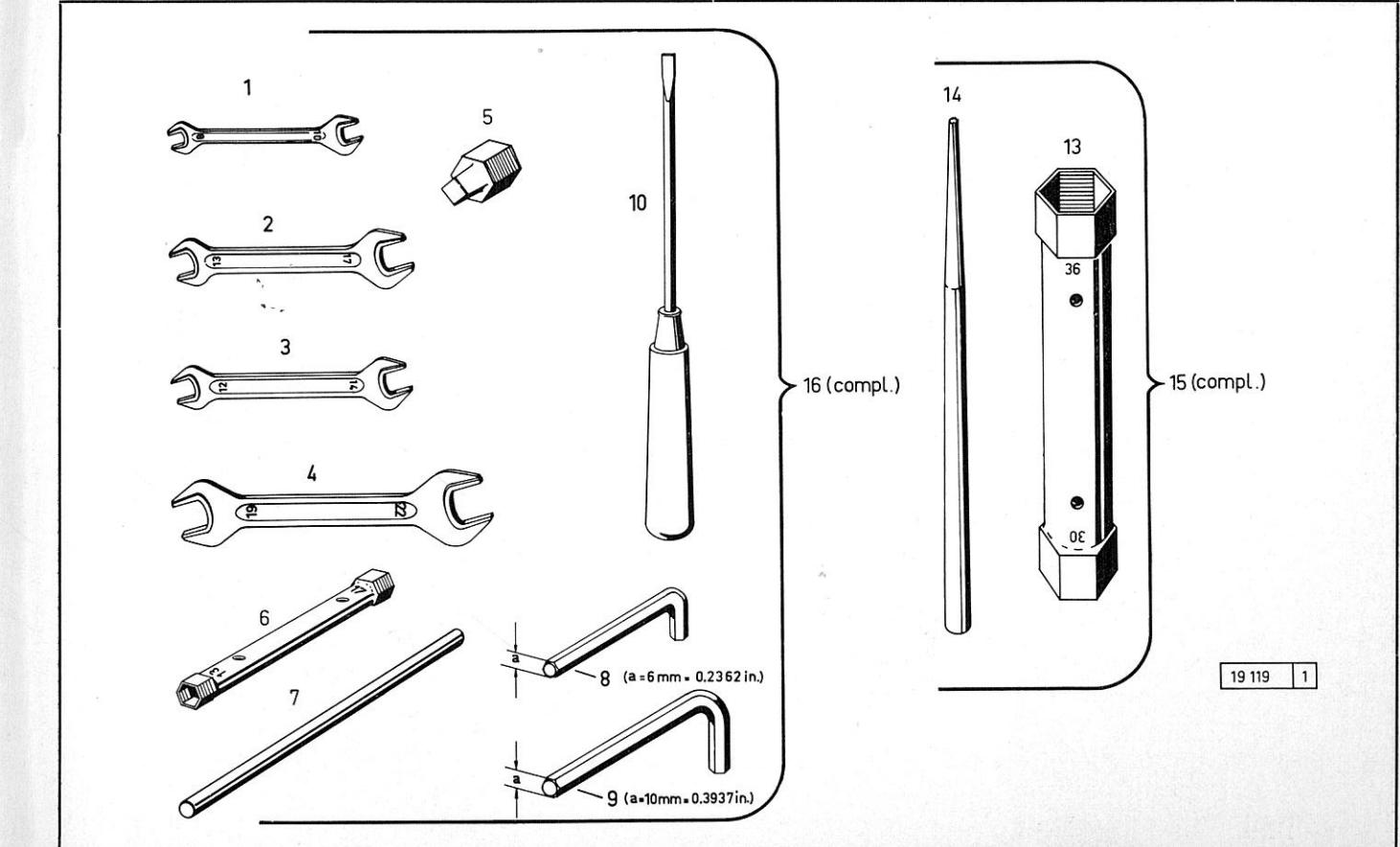
18 735

18 735

Tafel
Illustration
Planche
Tavola
Grabado
Tábuas
Plansch

M 1 Z

Werkzeuge
Tools
Outilage
Attrezzi
Herramientas
Ferramentas
Verktyg



61

19 119 | 1